

# Versailles

Magazine d'information de la Ville de Versailles • mai 2010 • 3 €

Sécurité

## PRINCIPE DE PRÉCAUTION ET DE PRÉVENTION



**GRAND TÉMOIN** Philippe Meyer

**RENDEZ-VOUS DU MOIS** Trésors cachés

**SPORT** Olympiades du Vivre ensemble

# MAI 2010



© Paul Bertin

**14 DOSSIER**  
**SÉCURITÉ : UN PRINCIPE DE PRÉCAUTION**  
**ET DE PRÉVENTION**

**5 VOS RENDEZ-VOUS DU MOIS**  
**TRÉSORS CACHÉS**



**6 VOS RENDEZ-VOUS DU MOIS**  
**5<sup>E</sup> GÉNIE**

**9 VOS RENDEZ-VOUS DU MOIS**  
**FORUM DES TOUT-PETITS**

**26 GRAND TÉMOIN**  
**PHILIPPE MEYER**



Mai 2010

Magazine d'information publié par la Ville de Versailles. Hôtel de Ville : 4, avenue de Paris. RP 1144 - 78 011 Versailles Cedex • Tél. : 01 30 97 80 00 • [magazine@versailles.fr](mailto:magazine@versailles.fr) •

[www.versailles.fr](http://www.versailles.fr) • Directeur de la publication : François de Mazières • Directeur de la rédaction : Rémy Le Gall • Rédactrice en chef : Agathe Dombre •

Rédacteurs : Astrid Renout, Véronique Lefebvre, Virginie Fontaine, Raphaël Mennesson • Photographies : Jacques Postel, Anaïd de Dieuleveult •

Iconographie : Marie Bertin • Publicité : Sylvie Cior • Diffusion : Agnès Jourdan, Mathilde Prevost • Réalisation : Hermès Communication •

Impression : Le Réveil de la Marne • Dépôt légal : mai 2010 • N° ISSN : 1620-7688

MAGAZINE IMPRIMÉ SUR DU PAPIER 100 % RECYCLÉ



## ACTUALITÉS

### 4 Vos rendez-vous du mois

Les 7<sup>es</sup> rencontres de l'habitat pour tous  
Trésors cachés  
5<sup>e</sup> Génie  
Forum des tout-petits

### 10 Faits et gestes

Olympiades de la lecture  
Esprit Jardin

## DOSSIER

### 14 Sécurité

Un principe de précaution  
et de prévention

## LE JOURNAL DES LECTEURS

### 20 Le journal des lecteurs

## ENTREPRENDRE

### 22 Commerce

Versailles Portage

### 25 Nouvelles boutiques

## GRAND TÉMOIN

### 26 Philippe Meyer

## MIEUX VIVRE

### 29 Urbanisme

Révision du PLU

### 31 Environnement

Grand lavage, épisode 2

### 32 Au cœur des quartiers

### 37 Société

Mieux prévenir le surendettement

## TEMPS LIBRE

### 38 Culture

Mois Molière

### 41 Il était une fois

Lycée La Bruyère

### 43 Sport

Olympiades du vivre ensemble

## ÉCHANGER

### 46 Vie associative

Culture et bibliothèques pour tous

### 47 La cause du mois

2010, année de la biodiversité

### 49 Le Versaillais du mois

Vincent

### 50 Bon à savoir

### 51 Informations pratiques

### 52 Carnet d'état civil

### 53 Tribunes libres

## Encart central : Agenda

# ÉDITO

La question de la sécurité des personnes et des biens est une des préoccupations majeures de notre époque contemporaine. La montée des incivilités dans notre pays est en effet inquiétante. Il ne faut pas se la cacher, ni la dramatiser, mais agir en conséquence, notamment en organisant au mieux dans nos communes la police de proximité.

À Versailles, nous venons d'inaugurer au mois d'avril le nouvel hôtel de police de la ville. Installé à côté de la gare Rive droite, il fournit d'excellentes conditions de travail à la police municipale, composée de 22 agents et de 45 agents de surveillance. Un effectif qui complète l'action de la police nationale, dont pas moins de 200 agents travaillent à Versailles, pour des missions il est vrai dépassant nettement notre seule ville.

J'ai souhaité que l'on saisisse cette occasion pour vous présenter dans le dossier de ce mois l'action de tous ces services et de leur témoigner par là même la gratitude de tous.

C'est en effet à la coordination étroite des services de police et de la justice que l'on doit des résultats en matière de délinquance globalement positifs dans notre ville (une baisse de 2,06 % entre 2008 et 2009 et une baisse de 10 % entre le 1<sup>er</sup> trimestre 2009 et le 1<sup>er</sup> trimestre 2010).

Si ces chiffres sont a priori encourageants, nous sommes bien conscients qu'ils ne peuvent en aucun cas nous satisfaire, chaque victime ayant subi un préjudice, voire un traumatisme plus ou moins sévère.

La tranquillité d'esprit, l'absence de peur, la prévention des risques sont parmi les plus beaux acquis de la civilisation. Les services de police, la justice, la gendarmerie et les sapeurs-pompiers sont heureusement très présents dans notre ville. Avec leurs familles, ils participent à ce climat de sérénité tant apprécié des Versaillais.

Pour autant, nous savons que cet état est fragile, qu'il peut même fortement se dégrader par le fait de quelques individualités. Nous ne saurions passer sous silence que tout ne peut être demandé aux services de police, à la justice, à la collectivité publique, et que dans l'éveil de la responsabilité de chaque citoyen, le rôle des parents et des éducateurs reste primordial.

À tous ceux qui œuvrent dans cet esprit de transmission de nos valeurs civiques, il convient aussi d'attribuer une part du mérite de cette tranquillité qui est la nôtre.



**François de Mazières**  
Maire de Versailles

Le vendredi 7 mai

## LES 7<sup>es</sup> RENCONTRES DE L'HABITAT POUR TOUS

Organisées par l'association Fraternité et Logement et en partenariat avec la Ville de Versailles, les Rencontres de l'habitat pour tous se dérouleront à l'Hôtel de Ville avec les principaux acteurs du logement.

Les Rencontres de l'habitat pour tous ont lieu tous les deux ans et permettent de faire le point sur une problématique de plus en plus prioritaire, celle du logement. C'est donc la Ville de Versailles qui reçoit cette année tous les acteurs du secteur pour ces rencontres ouvertes au public et totalement libres d'accès. Le thème : « Secteur public, secteur privé, associations : innovons pour une meilleure complémentarité. » Anne Boquet, préfète des Yvelines, sera représentée ce jour-là par Claude Girault, secrétaire général. Eric Aumonier, évêque de Versailles, Alain Schmitz, président du Conseil général des Yvelines et François de Mazières, participeront aux débats. Une table ronde, animée par M. Néry, directeur de Pact 78,



Projet «Porte des Jardins».

association pour l'amélioration de la qualité de l'habitat, aura lieu le matin sur le thème : « Quelles initiatives, proposez-vous pour optimiser les relations entre les différents acteurs du logement ? ». L'après-midi, trois ateliers permettront de faire le point sur des problématiques pointues :

- Urgence et insertion : numéro unique ou opérateur unique ?
- Cohabitation inter-générationnelle : comment

lever les derniers obstacles juridiques et fiscaux à l'extension de la formule ?

- Le secteur privé à vocation sociale : comment convaincre les propriétaires privés de s'ouvrir à la location à caractère social ?
- La clôture de la journée reviendra à Xavier Craplet, président de l'association Fraternité et Logement. Des espaces d'exposition permettront aux acteurs du logement de présenter leur activité au public. ■

### LA PAROLE À...

**Michel Bancal**

Adjoint au maire,  
délégué au Logement



*Qu'est-ce qui fait la caractéristique d'une ville comme Versailles en matière de logement social ?*

*La flambée de l'immobilier tend à réduire la mixité de la population de Versailles. Versailles ne doit pas être une ville dortoir. Les gens qui y vivent et y travaillent font la richesse de la ville ; les fonctionnaires, le personnel de santé, les employés, les commerçants, les étudiants... Nous avons besoin d'un parc social suffisant pour maintenir cette mixité. Avec 17% de*

*logements sociaux sur l'ensemble des logements de la ville, sans compter les logements militaires de Satory, dont certains pourraient rentrer dans les critères de logement social, Versailles a un taux significatif sensiblement supérieur à celui de nombreuses villes de l'ouest parisien. Pour autant, il nous faut maintenir nos efforts. L'une de nos difficultés de la faible rotation des logements c'est que les personnes qui s'installent à Versailles, n'aiment pas en partir !*

*Pourquoi le logement social a-t-il parfois une mauvaise image ?*

*Parce que nous entretenons malheureusement de nombreux préjugés. Il faut savoir par exemple que seul 5 % des occupants de Versailles Habitat vivent de minima sociaux. Le logement social est aujourd'hui une réponse que nous devons donner à des problématiques*

*de modes de vie. Des modes de vie qui changent et auxquels nous devons nous adapter : les femmes seules, les familles mono-parentales, les étudiants qui sont attirés par les écoles versaillaises, les jeunes qui commencent avec de petits salaires et des contrats précaires. À Versailles, par exemple, nous n'avons actuellement que 100 chambres disponibles en internat pour 9 000 étudiants et 14 chambres en logement social.»*

*Qu'attendez-vous de ces rencontres ?*

*La question du logement social est très complexe pour les acteurs et les demandeurs. Nous avons tous des points de vue différents, des obligations différentes, des modes de fonctionnement différents. Il faut donc que nous nous parlions et que nous émettions des idées nouvelles pour faire avancer des projets simples mais constructifs pour tous.*

Samedi 8 mai

## « TRÉSORS CACHÉS », L'AFFAIRE DES POISONS

Le samedi 8 mai, la Ville de Versailles organise la seconde édition de « Trésors cachés », grande chasse aux trésors dans les rues de la ville.

Conçu à partir du nouveau *Guide des curiosités de Versailles*, distribué gratuitement à cette occasion, « Trésors cachés » invite cette année les enquêteurs à résoudre la célèbre « Affaire des Poisons ».

Après le grand succès de la première édition (2000 personnes), les nouvelles équipes participantes, armées de leur guide, partiront à la recherche d'indices dans les quartiers Saint-Louis, Notre-Dame et Montreuil. Elles découvriront tout au long de cet après-midi ludique et familial la face cachée de la Cité Royale.

### UN SCÉNARIO CAPTIVANT

Madame de Montespan, favorite de Louis XIV, a-t-elle commandé à une certaine Catherine Deshayes, dite « la Voisin », un filtre d'envoûtement pour garder les faveurs du Roi ? A-t-elle tenté d'empoisonner ses rivales ?

Pour résoudre cette énigme, chaque participant se glissera dans la peau du lieutenant de police La Reynie afin de tenter de faire cesser les empoisonnements et de protéger le Roi de ses courtisans malveillants.



### DES ATELIERS POUR TOUS

Des équipes de 8 à 12 personnes partiront à la recherche d'indices dans une vingtaine d'ateliers disséminés dans les quartiers historiques de la ville.

Chaque équipe devra, par exemple, construire un château géant en Kapla, chanter, déchiffrer des codes, concocter un mélange à base de plantes, reconnaître les senteurs et les saveurs des épices, tirer à la corde... afin de récolter le plus de points possible.

### INSCRIPTIONS

Les participants sont invités à se pré-inscrire sur internet par équipes de 8 à 12 personnes afin de faciliter l'organisation de la journée et la remise des prix. Le samedi 8 mai, les dernières inscriptions se feront à partir de 12 h sur le parvis de la cathédrale Saint-Louis pour la constitution d'équipes.

Toutes les équipes sont attendues sur la place pour un grand départ à 14 h.

La remise des prix par François de Mazières, Maire de Versailles, est prévue à 18 h, dans les jardins de l'Hôtel de Ville, où un goûter géant sera offert à tous les participants. Les équipes gagnantes se verront offrir des week-ends 3 et 4 étoiles, des places de spectacle, des itinéraires gourmands, des forfaits spa ou des bons d'achat chez les commerçants de Versailles. ■

Renseignements au 01 30 97 81 26 ou sur <http://tresorscachés.org>

### GUIDE DES CURIOSITÉS

La deuxième édition du *Guide des curiosités* accompagnera gratuitement tous les candidats de « Trésors cachés » et intéressera aussi tous les Versaillais avides de découvrir le Versailles architectural, botanique, culinaire, cinématographique, littéraire ou encore équestre.



# Du mardi 11 mai au samedi 12 juin

## EXPOSITION 5<sup>e</sup> RÉGIMENT DU GÉNIE



**À partir du mardi 11 mai, une exposition inédite et originale retracera les 120 ans d'histoire versaillaise du 5<sup>e</sup> Régiment du Génie, dont la dissolution officielle aura lieu le jeudi 10 juin prochain, sur l'avenue de Paris.**

**A** la veille du départ de son dernier régiment, la Ville de Versailles organise, en partenariat avec le 5<sup>e</sup> Régiment du Génie, une exposition exceptionnelle aux Archives communales jusqu'au 12 juin prochain.

« Il est tout à fait exceptionnel qu'un régiment reste plus d'un siècle dans la même ville. Nous partageons avec les Versaillais la mémoire d'une histoire commune, riche et passionnante, à laquelle nous sommes attachés. Cette exposition en est le témoignage. », confie le colonel Ludovic Perche, le dernier chef de corps du 5<sup>e</sup> Régiment du Génie.

Fruit d'une collaboration étroite entre une équipe du 5<sup>e</sup> RG, la directrice des Archives communales, Corinne Hubert, et Romain Durand, historien, membre de l'Académie de Versailles, c'est une rétrospective étonnante et passionnante au cœur de ce régiment unique, intimement lié depuis plus d'un siècle à l'histoire versaillaise, qui est proposée aux visiteurs.

Sur l'insigne du régiment, les armoiries de la



Le colonel Ludovic Perche.

ville témoignent explicitement de cette trajectoire commune, largement incarnée dans cette exposition par de nombreux documents inédits et étonnants : uniformes, drapeaux, lettres ou cartes postales, photos d'époque ainsi qu'un film émouvant et didactique, témoignage précieux et vivant, constitué à partir de documents provenant des Archives communales, du 5<sup>e</sup> RG et de l'ECPAD (médiathèque du ministère de la Défense).

Dépositaire du savoir-faire et du patrimoine militaire « chemins de fer », le 5<sup>e</sup> Régiment du Génie présente une maquette du fameux « diplodocus » qui servait à poser des travures de voies ferrées.

Le visiteur découvre des scènes de la vie quotidienne à Versailles, telles les séances d'exercices sur la Place d'Armes où le 5<sup>e</sup> RG apparaît comme une composante sociale de la ville, participant à son activité, par des bals, des concerts, des parades, faisant graviter autour de lui de nombreux petits métiers.

Depuis sa création en 1889, le 5<sup>e</sup> RG et ses

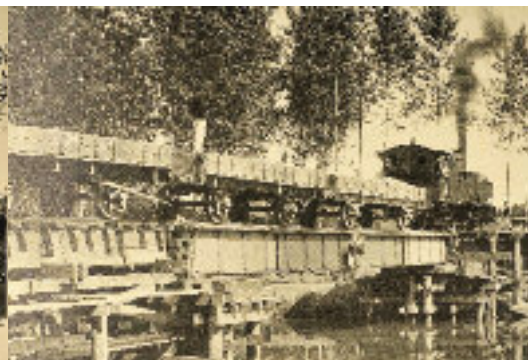
« sapeurs du chemin de fer » ont vu leurs missions évoluer pour répondre à des besoins plus contemporains, notamment la réalisation de pistes, routes, zones de stationnement ou travaux de protection. Parallèlement, ils ont multiplié les interventions lors de catastrophes naturelles, comme, par exemple, au cours de la tempête de 1999, en participant au dégagement des axes en périphérie de la Ville, ou en 2001, lors des inondations de la Somme et tout dernièrement en Haïti, pour concevoir et installer les camps de réfugiés en prévision de la saison des pluies.

La cérémonie de dissolution qui se tiendra le 10 juin prochain sur l'avenue de Paris sera l'occasion pour tous les Versaillais attachés à ce prestigieux régiment de dire adieu au 5<sup>e</sup> Régiment du Génie. ■

Archives communales de Versailles  
Grande Écurie du Roi, 1, avenue de Paris



Du mardi au samedi, de 14 h à 18 h  
(Ouverture exceptionnelle le 13 mai)  
Entrée libre. (Réservation préalable pour les groupes constitués).  
Renseignements au 01 39 20 67 90.



© Archives communales

**LA PAROLE À...**

**Michel Bernot**

adjoint au maire, délégué aux Questions militaires et aux Anciens combattants



**Le 5<sup>e</sup> Régiment du Génie va être dissous le 10 juin prochain. Une page d'histoire se tourne car ce régiment avait une place à part dans Versailles ?**

Le 5<sup>e</sup> Génie est intimement lié depuis 1889 date de sa création à l'histoire de notre ville. Il appartient à la mémoire collective des Versaillais qui sont encore nombreux à y avoir effectué leur service militaire. Implanté à l'origine dans plusieurs bâtiments et casernes au cœur même de Versailles, il a occupé diverses emprises dans le camp de Satory puis le secteur des Mortemets et des Matelots. À l'heure actuelle, il compte un effectif d'environ 450 personnes, à laquelle sont rattachées plusieurs compagnies de travaux

et détachements extérieurs stationnés à Mourmelon et Canjuers. Ce magnifique régiment, unique, avait été créé à Versailles pour construire et réparer les ponts et les voies ferrées car, en cette fin du XIX<sup>e</sup> siècle, les chemins de fer, en pleine expansion, jouent un rôle de première importance dans les opérations militaires. Les hommes du 5<sup>e</sup> RG étaient d'ailleurs surnommés « les sapeurs du chemin de fer », justifiant pleinement leur fière devise « partout, toujours, réaliser ».

**Cette cérémonie de dissolution d'un régiment est-elle courante au sein de l'armée ?**

Non, car ce type de cérémonie, toujours empreint de solennité, se déroule habituellement devant une assistance restreinte à l'intérieur même des enceintes militaires. Il est aussi extrêmement rare dans l'Armée française qu'une unité soit restée présente sans discontinuité depuis plus d'un siècle dans la ville qui l'a vu naître. Le 10 juin prochain sur l'avenue de Paris, cette cérémonie d'adieu de

la ville à son régiment sera vécue comme un moment intense et émouvant. À l'issue, le drapeau du 5<sup>e</sup> RG sortira des rangs et sera rendu symboliquement à l'autorité hiérarchique représentée par le Gouverneur militaire de Paris, le général de corps d'armée Bruno Dary, commandant la Région Terre d'Île-de-France, avant de rejoindre, aux Invalides, la salle des drapeaux où sont conservés tous les emblèmes des régiments dissous.

**C'était important pour vous d'organiser cette exposition aux Archives communales ?**

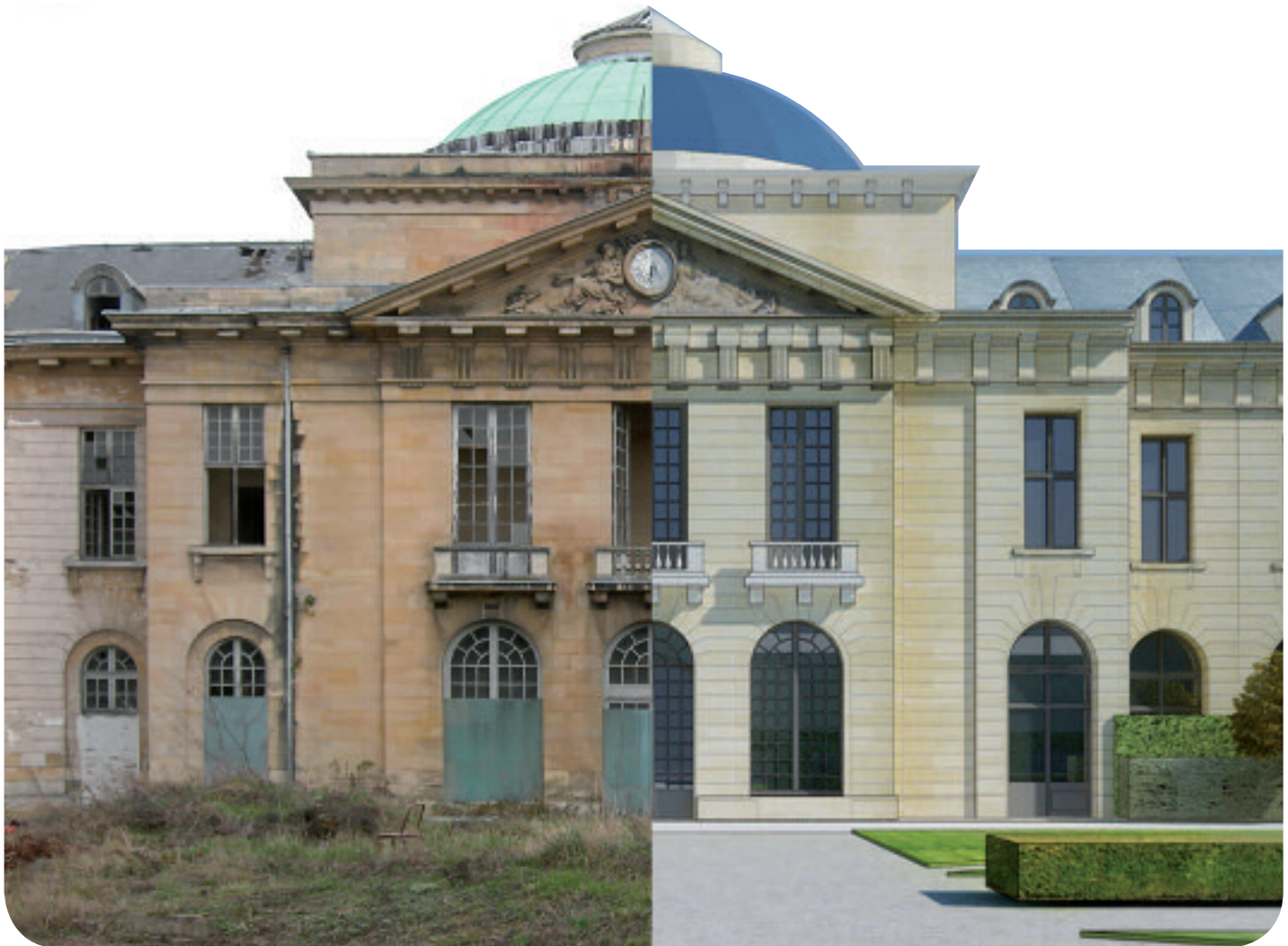
Ces 120 ans d'histoire versaillaise ont laissé des traces et c'est pourquoi nous disposons d'un important patrimoine de documents originaux et d'objets emblématiques. Cette exposition est le fruit d'une étroite collaboration avec le colonel Ludovic Perche, chef de corps du 5<sup>e</sup> RG et Corinne Hubert, directrice des Archives communales.

C'est pour nous une façon de rendre hommage à ces hommes et ces femmes qui sont intervenus dans le monde entier.

# VERSAILLES en PERSPECTIVES

EXPOSITION DES PROJETS D'URBANISME

FILMS // PERSPECTIVES // MAQUETTES // DESSINS D'ARCHITECTES...



**30 AVRIL // 11 JUILLET 2010**  
**Musée Lambinet**

54 boulevard de la Reine / Versailles    Lundi, mardi, jeudi, samedi et dimanche 14h-18h  
[www.versailles.fr](http://www.versailles.fr)    mercredi 13h-18h vendredi 14h-17h  
Renseignements : 01 30 97 85 17    entrée libre



VERSAILLES

Du mardi 25 au samedi 29 mai

# FORUM DES TOUT-PETITS

Fin mai, la Ville de Versailles organise la 2<sup>e</sup> édition de son Forum des tout-petits. Dédié entièrement aux enfants de 0 à 6 ans, il est consacré à l'alimentation et à la prévention des accidents domestiques.

Après le succès de sa première édition, le Forum des tout-petits propose, désormais sur quatre jours, aux parents et à leurs enfants des animations sur le thème de l'alimentation et la prévention des accidents domestiques. Comme l'année précédente, une présentation des modes de garde et des métiers de la petite enfance sera également proposée.

Une nouvelle édition qui met en avant les nombreuses actions des associations, des Maisons de quartier et de la direction de la Petite enfance.

## EN SEMAINE DANS LES MAISONS DE QUARTIER

- Au multi-accueil Saint-Louis, un atelier cuisine réservé aux parents qui fréquentent cet établissement, sera animé par la conseillère en économie sociale et familiale de la maison de quartier le **mardi 25 mai**. Une exposition sur l'histoire du biberon sera aussi à découvrir toute la semaine dans le multi-accueil.
- Au multi-accueil Petits-Bois, le **mercredi 26 mai**, à partir de 15 h, une infirmière de soin animera un atelier sur le surpoids. Ce même jour, à 16 h, sera proposé à la salle polyvalente du Bateau (rue Georges Bizet), un spectacle interactif sur les accidents domestiques à l'attention du jeune public (3/7 ans)
- **Vendredi 28 mai** au matin, le multi-accueil Petits-Bois, en partenariat avec le Mouvement mondial des mères, proposera aux habitants du quartier d'apprendre à organiser un petit-déjeuner dans le calme.
- **Vendredi 28 mai** à 20 h 30, conférence « Donner le goût et le plaisir de manger aux enfants » par l'association REPOP 78 à l'auditorium de l'Université inter-âges.

## SAMEDI 29 MAI À L'HÔTEL DE VILLE

L'Hôtel de Ville est ouvert de 10 h à 18 h aux parents et aux enfants.

À 10 h 30, le professeur Tounian animera une conférence sur l'alimentation chez le jeune enfant.



Toute la journée, des ateliers interactifs et des animations ludiques seront proposés aux familles :

- les gestes qui sauvent par l'Ordre de Malte, la Croix-Rouge, la Croix-Blanche ;
- la « Maison géante » et la « Maison mini », qui transportent les adultes à l'échelle des enfants ;
- un « atelier du frigo », en partenariat avec la direction des Personnes âgées sur la chaîne du froid ;
- « Myrtille et Macaron », un atelier de la CRAMIF sur la prévention des accidents domestiques ;
- « La santé des petites dents », par un dentiste de l'Union française pour la santé bucco-dentaire ;
- « L'enfant et l'animal », par des vétérinaires l'après-midi ;
- l'association Lire et Faire Lire ravira les enfants par des contes et comptines sur l'alimentation ;
- « Comment porter bébé en écharpe ? », le matin par l'Association française de portage de bébé et l'après-midi une animation sur le portage et une table ronde sur l'allaitement, par La Leche league.

Une exposition sur le thème du biberon et de la maternité présentera les réalisations des

ateliers de dessin et poterie de la maison de quartier Saint-Louis.

L'INPES mettra à disposition des documentations sur l'alimentation et la prévention des accidents domestiques.

En clôture de cette journée, le spectacle « Faim de loup » par la compagnie Les Bonimenteurs enchantera les enfants de 3 à 12 ans à 17 h 30 à l'Auditorium de l'Université inter-âge (nombre de places limité). ■

Entrée libre et gratuite.

Renseignements auprès de la direction de la Petite Enfance

et de la Famille au 01 30 97 83 61

ou sur le site internet [www.versailles.fr](http://www.versailles.fr)

## GUIDE DE LA PETITE ENFANCE

La Ville de Versailles publie l'édition 2010 de son *Guide de la petite enfance (0 à 3 ans)*.

Il propose de nombreuses informations pratiques destinées aux parents qui souhaitent profiter des opportunités offertes par la Ville à leurs enfants. Il est mis à la disposition du public à partir du 29 mai à l'Hôtel de Ville et aux points de distribution publics habituels.



# LES OLYMPIADES DE LA LECTURE

**Mercredi 24 mars, 18h30 : le théâtre Montansier bruit de centaines de voix d'enfants. Impatients d'entendre les textes que leurs camarades s'apprêtent à venir lire sur scène, ces élèves de CM2 sont heureux d'être là pour le bouquet final d'un projet qui les a, de toute évidence, passionnés : les Olympiades de la lecture.**

**C**es Olympiades, encore totalement inédites en France, ont un seul but : développer chez les enfants le goût de la lecture. Proposer aux élèves de lire à haute voix des textes qu'ils aiment, c'est inciter toute leur classe à vivre la lecture comme un plaisir.

Cette année, 25 classes de Versailles se sont prises au jeu, soit le double de l'année dernière. Cela représente 620 élèves qui, tous, ont pu, au fur et à mesure de l'année, lire, parler de leurs lectures, être écoutés et conseillés.

## AIDÉS PAR DES PROFESSIONNELS

Car les enseignants, pour mener à bien ce projet, ont pu être appuyés par des intervenants extérieurs. Grâce aux financements de la Ville et de l'Inspection académique, des comédiens de la Compagnie de la Reine sont venus passer du temps dans les classes pour écouter les jeunes lecteurs. Une première fois au début du projet, une seconde fois à la fin – pour mesurer le chemin parcouru et écouter, dans la voix des enfants, l'assurance et le plaisir conquis. Grâce à leurs conseils, grâce aussi, bien sûr, à l'expérience et aux encouragements de leurs enseignants, les élèves ont appris ensemble à faire vivre leurs textes favoris.



La demi-finale à l'Université inter-âges.

## DE LA CLASSE À LA FINALE

Chaque classe a ensuite désigné un élève qui, pour tous ses camarades, devait représenter le travail accompli collectivement. Un choix difficile ! Mais François-Xavier Bellamy, adjoint au maire délégué à la Jeunesse, qui pilote ce projet depuis l'année dernière, témoigne : « Plusieurs enseignants m'ont raconté que ce projet avait permis de souder leur classe, en faisant de la lecture, qui est un apprentissage essentiel du primaire, l'occasion d'un défi à relever ensemble. »

Les 25 classes se sont alors rassemblées, au cours de deux demi-finales à l'Université inter-âges, devant un jury, qui a retenu douze finalistes. Pour relever ce difficile défi, les finalistes ont été reçus par Jean-Daniel Laval, directeur du théâtre Montansier, qui les a écoutés et leur a prodigué ses conseils. Ils étaient donc fin prêts, ce soir du 24 mars, au moment où commençait la finale...

## LEÇON DE LECTURE

Pour les écouter, un public très nombreux était présent ; les classes des finalistes, bien sûr, mais aussi les parents, les familles, les amis, ainsi que des bibliothécaires, des libraires et autres passionnés de lecture... Un auditoire enthousiaste qui a, pendant plus d'une heure, écouté la lecture des textes avec une attention

intense. Aux premières loges figurait aussi un jury exceptionnel, présidé par Michel Zink, membre de l'Institut et professeur de littérature au Collège de France. Celui qui est également l'auteur d'un ouvrage intitulé *Seuls les enfants savent lire* s'est émerveillé, au moment de remettre les prix : « Quand on est enfant, on se laisse vraiment toucher par les textes et, ce soir, vous venez de nous donner une leçon de lecture ! » À son sourire répondait la joie que l'on pouvait lire, dans les yeux des finalistes et de tous les



La finale : Benjamin Boun à gauche, Pierre Voisard et François-Xavier Bellamy à droite.

enfants dans la salle. Le 27 mars, dans la suite de cette belle soirée, les finalistes ont été invités avec leurs familles au Salon du Livre de Paris où ils ont pu lire leur texte en public. ■



La finale au théâtre Montansier : Noé Calloc'h et Jean-Daniel Laval.

# LES FINALISTES



1<sup>er</sup> Pierre Voisard,  
école Saint-Symphorien



2<sup>e</sup> Inès Rezoug,  
école Albert Thierry



3<sup>e</sup> Manon Szczerba,  
école Les Châtaigniers



4<sup>e</sup> Noé Calloc'h,  
école Village de Montreuil



5<sup>e</sup> Victoire Ohannessian,  
école des Condamines



Benjamin Boun,  
école Yves Le Coz



Marianne Caledec,  
école Pershing



Gwénaëlle Chauveau,  
école Colonel de Bange



Inès Elleingand,  
école Lafitan



Charlotte Frémont,  
école Sainte-Marie  
des Bourdonnais



Barbara Swierzy,  
école Edme Frémy



Adélaïde Terrade,  
école Sainte-Agnès

## LA PAROLE À...

### Pierre Voisard

Gagnant de la 2<sup>e</sup> édition,  
élève de l'école Saint-Symphorien

#### Comment as-tu préparé les Olympiades de la lecture en classe ?

La maîtresse, M<sup>me</sup> Motta, nous a fait choisir un texte, et Vincent, un acteur de la Compagnie de la Reine, est venu deux fois en classe pour nous dire nos qualités et nos défauts.

Nous étions tous très enthousiastes. La maîtresse nous faisait lire une fois par semaine pour nous préparer. Elle a ensuite choisi quatre élèves, et nous avons été lire dans toutes les classes de l'école. J'ai choisi « Le petit Gavroche », dans Les Misérables de Victor Hugo.

#### Comment as-tu vécu les différentes étapes ?

Pour la demi-finale, je n'étais pas particulièrement stressé. J'aimais beaucoup le texte que je lisais. Après la demi-finale, la directrice de l'école m'a appelé pour me dire que j'étais sélectionné pour la finale. Tout le monde était super content, et toute la classe s'est jetée sur moi !

Pour la finale, je me suis énormément entraîné chez moi. J'ai mis du temps à trouver le texte, j'ai dû chercher partout dans les livres de la maison. J'ai finalement choisi L'Île mystérieuse de Jules Verne. Je le lisais cinq fois par jour, car c'est un texte compliqué. À la fin, je le connaissais presque par cœur ! Pour nous aider, on a rencontré Jean-Daniel Laval, qui nous a donné à chacun ses conseils. Il m'a dit que je lisais trop vite...

Le jour de la finale, nous sommes allés au théâtre Montansier. On a fait des essais de

micro et de lumière. J'étais un peu inquiet avant le début ! D'ailleurs, après être passé, j'ai cru que j'avais très mal lu, mais mes amis m'ont tous rassuré.

Lorsque enfin ils ont annoncé le gagnant, j'étais vraiment content. Je suis monté sur scène tout heureux. Mes amis, mes frères et mes cousins m'ont même porté de joie !

#### Un mot pour finir ?

C'était vraiment une très bonne expérience. Ma maîtresse m'a beaucoup aidé, mes camarades m'ont énormément soutenu, je n'aurais pas pu gagner sans eux !

Le plus drôle, c'est que le jour de la finale, le 24 mars, c'était le jour de mes 11 ans. Ce n'est pas tout, le texte se passe un 24 mars... Et, pour finir, j'ai fait des recherches et j'ai découvert que l'auteur, Jules Verne, était mort... un 24 mars !

## OFFICE DE TOURISME

Le 12 avril, François de Mazières, Maire de Versailles, Marie Boëlle, adjointe au maire déléguée au Commerce et au Tourisme, Henriette Zoughebi, présidente du Comité régional du tourisme d'Île-de-France (CRT) et son directeur Jean-Paul Blat, et Alain Bertet, président de l'Office



de tourisme, se sont réunis au 2bis, avenue de Paris pour l'inauguration des locaux rénovés de l'Office de tourisme de Versailles. Ces travaux, rendus possibles grâce à une subvention de l'État (DRT), ont permis de rajeunir et de dynamiser l'espace d'accueil du public.

Pour le seul Office de tourisme d'Île-de-France labellisé « Tourisme et Handicap », 4 déficiences (motrice, visuelle, auditive et mentale), les nouveaux locaux qui abritent également le point d'accueil du CRT, sont à la fois modernes et lumineux. ■

### CONCOURS D'ÉLOQUENCE DE ST-JEAN-HULST, ÉDITION 2010

La finale de la 10<sup>e</sup> édition du Concours d'éloquence de St-Jean-Hulst, s'est déroulée le 6 avril dernier au théâtre Montansier. Ce concours est initialement ouvert aux élèves des niveaux première et terminale. Il a pour objet d'encourager les élèves à maîtriser, développer et révéler l'expression orale, l'art de convaincre, en harmonie avec leur culture générale dans le souci de l'élégance et de la précision de la langue française.

Le jury est composé d'enseignants et de parents d'élèves. Pour la finale, la présidence du jury était confiée, cette année, à Etienne de Montéty, ancien élève de Saint Jean, directeur adjoint de la rédaction du Figaro et écrivain. ■



### SEMAINE DU FILM POLONAIS

Dans le cadre de l'amitié franco-polonaise, la Ville de Versailles en partenariat avec le Roxane et l'association « Culture et Cinéma », a accueilli pour la première fois le Festival du film polonais du 7 au 13 avril. Inauguré par le Maire et Tomasz Orłowski, ambassadeur de Pologne, ce festival a permis d'entrevoir la richesse encore trop méconnue de la Pologne. ■

### SALON DU DÉCOR PEINT

Du 8 au 11 avril, la 15<sup>e</sup> édition du Salon international du décor peint architectural s'est tenue dans la grande Galerie et dans la salle des mariages. Orchestré par Jean Sablé, ce salon a réuni dans la Cité Royale des artistes venus de 16 pays différents. ■



# ESPRIT JARDIN

Les 27 et 28 mars dernier se tenait la 2<sup>e</sup> édition d'Esprit Jardin sur le parvis de la cathédrale Saint-Louis. Des exposants venus de la France entière ont célébré les premiers jours du printemps dans un décor fleuri et citadin.



## LES EXPOSANTS

Plus de 40 exposants venus de toute la France ont présenté leurs dernières tendances en matière de jardinage et d'aménagement du jardin. Le promeneur a pu ainsi traverser des allées de plantes insolites, succulentes, vivaces, aromatiques et autres rosiers parfumés. Parmi les stands à découvrir, certains proposaient de l'outillage « spécial gauchers », ou encore des « kits de compostage » pour fabriquer soit-même son terreau 100 % bio. Pour la première fois, Esprit jardin accueillait des sociétés de « coaching » en jardinage permettant aux jardiniers en herbe d'organiser de façon harmonieuse leur petit coin de verdure. ▶



## LES BALCONS BAVARDS

Une joyeuse troupe de comédiens est venue partager dans la bonne humeur l'espace de promenade du visiteur avec un spectacle d'improvisation, *Les Balcons bavards*.

Du haut de leurs fenêtres perchées à 3 mètres de hauteur grâce à une échelle, ces drôles de voisins ont livré aux passants quelques tranches de vie quotidienne, mêlant la philosophie à l'absurde. L'entretien de leurs pétunias et autres géraniums était bien évidemment au cœur de leurs conversations, interpellant les passants avec humour pour leur demander conseil. ▶

## LES ATELIERS PÉDAGOGIQUES

Le service municipal des espaces verts s'est mobilisé pendant toute la durée de l'exposition. Les agents de la Ville étaient à la disposition des visiteurs pour partager de précieux conseils autour de la gestion durable des jardins et du zéro phyto. Et, pour passer de la théorie à la pratique, la Ville proposait un atelier de rempotage de bulbes pour les jeunes promeneurs, tandis que l'association Semeurs de couleurs proposait une animation basée sur l'interprétation végétale du célèbre tableau d'Édouard Manet, *Le Balcon*. ▶





Sécurité

# UN PRINCIPE DE PRÉCAUTION ET DE PRÉVENTION

Pour la Ville, la sécurité est une des conditions indissociables de la qualité de vie. En la matière, le principe de précaution et de prévention prévaut. Il s'agit de concilier à la fois une démarche sanctionnant systématiquement toute entrave à la sécurité et de développer les actions de prévention nécessaires pour la renforcer. La baisse de la délinquance de 2,6 % en 2009 et de 10 % en ce début d'année conforte les mesures prises dans ce domaine. La sécurité est appréhendée d'une manière globale et cette vigilance accrue concerne ainsi également la gestion des risques des accidents de la vie, la sécurité routière ou sanitaire.

Si rien n'est facilement gagné et acquis en ce domaine, les derniers chiffres de la délinquance sont tout à fait encourageants : une baisse de 10 % pour le début de l'année 2010 et une année 2009 avec des statistiques positives.

« Nous devons toujours rester modestes face à ces chiffres », insistent ensemble Thierry Voitellier, adjoint au maire délégué à la Voirie, au Déplacement urbain et à la Sécurité, et Yannick Le Guen, commissaire de police, chef du service de Sécurité et proximité à Versailles. Même si ces statistiques traduisent les résultats d'un travail exigeant qui sera poursuivi, fruit d'une volonté des acteurs de la sécurité locale et départementale d'agir au plus près du terrain, la route est encore longue. L'élucidation de la plupart des délits les plus graves de l'année passée est un premier élément de satisfaction. Une efficacité due à un travail d'enquête, d'interrogatoires doublés d'une approche plus scientifique et de synthèse à l'échelon départemental de la police.

L'action de la police au quotidien s'améliore au fil des années, notamment avec l'optimisation des techniques de la police scientifique pour l'élucidation d'affaires délictueuses. « Aujourd'hui, pour un vol avec effraction dans

une voiture, par exemple, nous utilisons tous les indices pour recueillir des traces ADN pour confondre rapidement un délinquant connu des services de police », explique Yannick Le Guen.

Un effort particulier a été entrepris également sur les points faibles de Versailles. Avec des résultats tangibles. « Nous avons réussi à connaître l'origine d'une certaine délinquance qui était liée aux vols et à la dégradation de véhicules. Nous avons fait renforcer nos moyens dans les quartiers les plus exposés. Une œuvre de longue haleine, mais on y arrive », précise le commissaire convaincu plus que jamais de l'intérêt du travail de terrain et du volontarisme dans ce domaine. « Sur les affaires de cambriolages, on mène un travail de recoupements à l'échelon du Département et on a obtenu des résultats intéressants. Même succès pour les vols avec violence par de bonnes informations glanées sur le terrain, des images de vidéo-surveillance et une forte motivation de nos équipes. »

#### UNE « COPRODUCTION » POUR LA SÉCURITÉ

En 2009, la Police nationale à Versailles a réalisé un effort tout particulier qui a porté ses fruits avec le travail de synthèse des affaires au niveau départemental, associé à celui de la police scientifique.

Depuis le début de l'année 2010, les chiffres sont éloquentes, même si la prudence reste le maître mot en matière de sécurité : « Depuis le début de cette année, la délinquance a baissé de 10 % et le taux d'élucidation des affaires a progressé de 3 % en atteignant le chiffre de 50 % », indique le commissaire. En 2009, ces chiffres ont marqué une baisse de 2,06 %. Des résultats supérieurs aux moyennes nationales qui incitent la municipalité et la police à poursuivre leurs efforts. « Nous souhaitons poursuivre le maillage de la Ville avec les Agents de surveillance de la voie publique (ASVP) pour améliorer encore la réactivité », précise Thierry Voitellier.

Tout sera entrepris pour poursuivre cette coproduction de la sécurité entre les services de la Police nationale et de la Municipalité. Un travail commun au plus près des habitants afin de combattre le sentiment d'insécurité qui affecte également la qualité de vie au quotidien.

« Nous poursuivrons notre mission en occupant le terrain, afin de lutter contre tout comportement pouvant troubler l'ordre public et la paix de chacun. Nous savons que quand nous sommes en contact avec la Police municipale, les choses s'améliorent », ajoute le commissaire.



## LA PAROLE À... Thierry Voitellier

Adjoint au maire délégué à la Voirie,  
au Déplacement urbain et à la Sécurité



*Une baisse de la délinquance est constatée en 2009 et en début 2010.*

*Comment analysez-vous ces bons chiffres ?*

*Il faut toujours rester prudent en matière de statistiques de délinquance, car rien n'est jamais définitivement gagné. Ces statistiques prouvent que le travail des services de police, des services de prévention et de la Justice ne sont pas vains. 4 175 délits constatés en 2009 au lieu de 4 263 l'année précédente, soit une baisse de 2,06 % et 1 777 affaires résolues avec un taux d'élucidation de 42,56 % constituent de bons chiffres. Il faut noter, par exemple, dans la typologie des infractions une baisse des vols, une diminution des dégradations et des vols à la tire ou de véhicules. Sur les deux premiers mois de 2010, la diminution est encore plus marquée avec une baisse de 16,30 %. La délinquance de proximité baisse de 18,47 %. Les vols par effraction et les dégradations connaissent une diminution encore plus forte. Cependant, ces chiffres doivent être relativisés, car quand bien même il n'y aurait qu'un crime ou délit, cela reste un de trop, notamment pour la victime.*

*Quels sont les axes majeurs de démarche de sécurité souhaitée par la Ville ?*

*Une démarche de sécurité à la fois pragmatique et équilibrée. La volonté du maire de*

*Versailles est très claire dans ce domaine. Il souhaite que les grands principes de notre République soient préservés : chaque citoyen a un droit inaliénable à la sûreté et à la sécurité. En effet, la liberté des uns s'arrête là où commence celle des autres. La politique de sécurité doit s'appuyer sur les grands principes tout en étant efficace. C'est dans cette perspective que la Ville a décidé de recourir à la vidéo-protection. Non seulement, les victimes doivent pouvoir obtenir justice, ce qui implique de pouvoir retrouver l'auteur des infractions, mais encore la possibilité d'identifier les auteurs de tels faits doit dissuader ces derniers de passer à l'acte. En outre, la Ville travaille conjointement et en permanence en lien avec la Police nationale et la Police municipale. De plus, elle agit en amont et en aval. En amont avec des actions de prévention – entrées et sorties d'écoles, circulation, actions de sensibilisation, renforcement de l'autorité parentale. En aval, grâce à l'écoute du procureur de la République, afin que des réponses judiciaires soient apportées aux infractions constatées.*

*Actions et prévention sont conjuguées dans tous les domaines. Alors que le Centre communal d'action sociale (CCAS) mène une politique de prévention et d'accueil des « sans domicile » et que des maraudes sont organisées par la Ville la nuit pour aider les personnes sans domicile fixe, un arrêté municipal interdit la consommation d'alcool sur la voie publique, le regroupement de chiens et la mendicité à proximité des distributeurs automatiques de billets. Des mesures qui permettent à la fois de garantir une meilleure sécurité au quotidien des Versillais mais également de proposer un vrai soutien et accompagnement préventif aux personnes les plus démunies qui vivent dans la rue. |*

*Ronde de la Police nationale, gare de Montreuil.*

## ►► POLICE NATIONALE ET MUNICIPALE UN PARTENARIAT RENFORCÉ

Le travail des 200 agents de la Police nationale installés à Versailles, de jour comme de nuit, sur le territoire de la ville représente le moteur de bons résultats actuels et futurs sur la délinquance. Cette mission est menée de concert avec la Police municipale. « Sur le terrain, nous menons des missions en véritable complémentarité », précise le commissaire. « Nous allons poursuivre dans ce sens avec le développement du travail de terrain de proximité et 18 agents à VTT », ajoute Thierry Voitellier.

Concrètement, les Agents de surveillance de la voie publique assurent, comme mission quotidienne, la sécurisation des entrées et sorties des écoles de la ville, ainsi que le contrôle des zones de stationnement. En outre, par leur travail de proximité dans tous les quartiers de la Ville, ils signalent des infractions ou des délits qu'ils constatent à la Police nationale.

## SENSIBILISATION ET RENFORCEMENT DE L'AUTORITÉ PARENTALE

La Police municipale veille au respect du Code de la route, des arrêtés municipaux et à la sécurité de chacun en lien avec la Police nationale. Elle assure ainsi notamment le service tranquillité. Un travail d'équipe par deux responsables très impliqués Gilbert Simon, directeur de la Sécurité de la Ville et Pascal Bourdin, directeur-adjoint de la Sécurité, anciens membres du GIGN (Groupement d'intervention de la Gendarmerie nationale).

« La Ville travaille en amont sur les risques d'accès de la circulation aux abords des écoles et auprès des familles avec des actions de sensibilisation et de renforcement de l'autorité parentale au sein des Comités de quartiers », souligne Thierry Voitellier. « En aval, la Ville travaille avec le Parquet afin que des réponses judiciaires soient apportées dans les dossiers sensibles pour les Versillais. Il faut à ce titre saluer le travail du procureur de la République, Monsieur Desplan, et de ses services, qui sont à l'écoute des préoccupations de la ville en matière de sécurité. »

En outre, la Ville avec la Communauté d'agglomération de Versailles Grand Parc, et en concertation avec les services de la Police nationale, va installer, fin 2010, des dispositifs de vidéoprotection dans les lieux sensibles afin de faciliter les enquêtes. L'objectif est clair : identifier les auteurs d'infractions et démontrer leur culpabilité devant les tribunaux, afin que chaque infraction puisse recevoir une réponse judiciaire. La Ville souhaite, par ailleurs, renforcer la





Les Agents de surveillance de la voie publique (ASVP).

présence des agents de voie publique (ASVP) dans les quartiers et permettra aux patrouilles de mieux sillonner Versailles en mettant à leur disposition 28 vélos, qui pourront ainsi montrer l'exemple en termes de circulation douce sur les voies cyclables que la Ville développe, tout en accomplissant un travail de proximité au service des Versaillais. La Police municipale bénéficie, en outre, depuis quelques semaines, de nouveaux locaux (3bis, passage Pilatre de Rozier) plus adaptés et favorisant un meilleur accueil du public.

#### SÉCURITÉ ROUTIÈRE : CONTRÔLES ET SÉCURISATION DE LA VOIRIE

Police nationale et Police municipale agissent également au quotidien pour inciter les

citoyens, qu'ils soient piétons, cyclistes, automobilistes, chauffeurs de poids lourds, à respecter les règles du Code de la route.

« Nous contrôlons ainsi tout d'abord que les conducteurs aient bien en leur possession leur permis de conduire, délit de plus en plus courant depuis le nouveau permis à points » affirme le commissaire. « Nous surveillons aussi la vitesse à des endroits accidentogènes, l'alcoolémie au volant, l'état et la conformité des véhicules. »

Dans cette même logique de sécurisation des voies de circulation, la Municipalité augmente régulièrement le nombre de tracés de pistes cyclables. Un moyen de créer une meilleure cohabitation entre les voitures et les vélos et ainsi de réduire les risques d'accidents.

#### CONSTATS ÉTUDIÉS MINUTIEUSEMENT

La concertation entre Police et Municipalité permet de réaliser constamment des progrès pour faire de la ville un lieu de déplacements plus sûr. Ainsi, tout accident de voie publique donne lieu à des constats étudiés minutieusement de manière à identifier les éventuels défauts d'une voie de circulation. Des recommandations sont ensuite transmises aux services municipaux de la voirie, qui travaillent ainsi de façon régulière sur l'amélioration des voiries, du marquage, de la signalisation.

#### SÉCURITÉ SANITAIRE : ASTREINTE 365 JOURS PAR AN

La Ville se préoccupe aussi de la sécurité sanitaire et technique au sein du service ►►



#### 125 SAPEURS-POMPIERS au centre de secours

Le Service départemental d'incendie et de secours des Yvelines participe aussi à la sécurité des habitants en matière d'incendie, d'accidents de voie publique et de nombreux types d'intervention chez les particuliers. Le Centre de secours principal de Versailles, à deux pas de l'Hôtel de Ville, regroupe 125 sapeurs-pompiers qui participent à 9 000 interventions chaque année. 80 % de l'activité concerne le secours aux personnes, 6 % les incendies.

Le SDIS quant à lui compte pour le Département des Yvelines près de 4 300 sapeurs-pompiers qui réalisent plus de 100 000 opérations chaque année avec 420 sapeurs-pompiers de garde.

Pour plus d'informations : [www.sdis78.fr](http://www.sdis78.fr)



►► municipal d'Hygiène et Prévention des risques. « *Nous avons un rôle de médiation, de prévention et d'explication* », précise d'emblée Philippe Lamy, responsable du service, qui compte 13 personnes travaillant en astreinte 365 jours par an. Sur la prévention des risques, le service intervient dans les commissions locales de sécurité des établissements recevant du public, dans l'accessibilité de ces lieux aux personnes handicapées. Il agit aussi au quotidien sur les événements dans la ville : « *Nos équipes contrôlent les nuisances sonores comme la conformité des matériels lors des manifestations dans la ville* ». Le service intervient aussi pour les arrêtés de péril sur les immeubles. « *Pour toutes ces missions, nous agissons avec humanité, mais avec fermeté* », affirme Philippe Lamy. Son service contrôle aussi les feux d'artifice nombreux à Versailles, et gère chaque jour les permis de tir. « *La priorité à chaque fois est la protection du public et des bâtiments*. » Pour l'hygiène, le service s'occupe des logements insalubres ou la non-conformité des logements avec 400 enquêtes par an. Il a, en outre, pour autre mission la gestion des animaux errants comme les permis de détention des chiens dits dangereux, le contrôle des restaurants et marchés (conformité des lieux, respect de la chaîne de

froid), les douches municipales pour les sans-abri. Le service intervient enfin cette année avec l'Ordre de Malte et des médecins auprès des gens vivant dans la précarité (squats, bois...).

#### DOUBLE CONTRÔLE SANITAIRE

La restauration collective à Versailles répond aussi à une démarche qualité pour garantir la sécurité sanitaire des aliments. « *Nous mis au point un guide de la sécurité basé sur la réglementation européenne* », explique Jacques Crays, directeur de la restauration collective. « *Il s'agit de contrôler les conditions d'hygiène en général et de réchauffage des aliments dans les opérations de distribution des repas*. » Ce processus exigeant - qui intègre la norme ISO 9001 version 2008- concerne toute la restauration collective à Versailles : scolaires, enfants des crèches, personnes âgées, portage à domicile des repas, adultes handicapés. Un double contrôle sanitaire est effectué : en interne par des audits réguliers et par les diagnostics d'un organisme indépendant.

La Ville étudie ainsi quotidiennement toutes les failles de sécurité envisageables qui pourraient exposer les Versillais au risque, qu'il soit sanitaire, qu'il relève de la délinquance ou du

non-respect des règles de sécurité routière. Au-delà de l'éloquence des chiffres, il s'agit d'un travail minutieux souvent peu visible mais non moins essentiel pour garantir aux habitants de Versailles un avenir plus serein. |



**Les cavaliers de la sécurité.** Point commun des services de Police nationale et municipale : les missions à cheval.

À Versailles, des missions sur la voie publique mais aussi dans les bois, dans les chemins forestiers, sont conduites par des policiers sur leur monture. Un mode de déplacement écologique qui plaît beaucoup aux habitants qui y trouvent un bon compromis entre le sérieux de la mission de sécurité et la présence rassurante et sympathique des cavaliers et de leurs chevaux dans la cité.

Focus sur...

## LES SERVICES DE POLICE NATIONALE

- Deux services principaux de la Police nationale au commissariat de Versailles : un service de proximité avec des policiers en tenue et un service d'enquête, un groupe de Police judiciaire avec 18 personnes qui gèrent toute la « délinquance banale ».
- Si les affaires sont plus compliquées, elles sont gérées par la Sûreté urbaine composée de 28 personnes spécialisées dans la délinquance violente. Ces faits nécessitent des enquêtes, des recoupements...
- Un groupe des affaires financières qui gère les escroqueries, les vols de Carte Bleue, les vols à l'étalage...
- Une unité de protection sociale qui s'occupe des affaires de violences conjugales.
- Une unité des stupéfiants qui gère les affaires de drogue, du simple consommateur au trafic de drogue. Les « grosses affaires » remontent en ce domaine à la Sûreté départementale et à la Police judiciaire.
- La BAC (Brigade anti-criminalité) de 24 personnes dirigées par un lieutenant.
- Des unités départementales de motards et de cavaliers,
- Une BAC départementale,
- Des unités ponctuelles comme les Compagnies républicaines de sécurité (CRS)...



Focus sur...

## LA GENDARMERIE DÉPARTEMENTALE



Outre le célèbre Groupement d'interventions de la Gendarmerie nationale (GIGN) installé dans le quartier de Satory, Versailles accueille également sur son territoire les services départementaux de la Gendarmerie.

Ce groupement de Gendarmerie départementale des Yvelines compte trois unités : le centre d'opérations et de renseignements de la Gendarmerie, la brigade de renseignements et d'investigations judiciaires et la brigade de prévention de la délinquance juvénile.

Le centre d'opérations et de renseignements comme la brigade de renseignements et d'investigations judiciaires « prennent à leur charge les enquêtes nécessitant une technicité particulière ou une grande disponibilité ». Quant à la brigade de prévention de la délinquance juvénile, « elle a une vocation dissuasive. Elle intervient en priorité dans les zones périurbaines sensibles où la Gendarmerie a la charge exclusive de l'exécution des missions de sécurité publique et privilégie le contact régulier avec les mineurs en difficulté ».

### UNE POLICE MUNICIPALE mieux équipée

« La Police municipale a pour mission d'affirmer son rôle de service auprès des Versillais, dans un cadre préventif, pédagogique mais également répressif. » Elle compte 22 agents et 45 agents de surveillance ayant pour mission de prévenir la délinquance et de veiller au respect des arrêtés municipaux et des règles du Code de la route. Dirigée par Gilbert Simon, directeur de la Sécurité, assisté de Pascal Bourdin et des deux chefs de police Françoise Brousseau et Frédéric Deblanc, la Police municipale travaille en étroite collaboration avec la Police nationale. Ses agents assermentés ont la qualité d'agents de police judiciaire. Pour remplir leurs missions les agents se déplacent à pied, à VTT, en scooter, en voiture et à cheval. Afin d'amplifier les patrouilles les effectifs vont bénéficier de 28 vélos au lieu de 6. 22 agents administratifs de la direction de la Sécurité travaillent dans 4 antennes de la Ville. 45 agents de surveillance ont pour mission principale la sécurité des sorties d'écoles dans les rues les plus dangereuses. Ils participent aussi à la prévention et assurent la police du stationnement. La Police municipale vient de rejoindre ses nouveaux locaux 3bis, passage Pilâtre de Rozier. Renseignements sur [www.versailles.fr](http://www.versailles.fr)



# Le journal des lecteurs

Coup de cœur ? Coup de gueule ?  
 Cette rubrique est la vôtre !  
 N'hésitez pas à nous écrire à  
 magazine@versailles.fr  
 ou à Versailles Magazine  
 Hôtel de Ville, 4 avenue de Paris,  
 78 000 Versailles

## PATRIMOINE PRÉSERVÉ

**S**ous le titre « Patrimoine préservé » on cite dans le dernier magazine, l'immeuble rénové pour la Police municipale. Mais pourquoi le responsable des monuments historiques a-t-il permis l'élévation d'un mur tristement gris qui cache très malencontreusement et d'une façon inesthétique toute la partie inférieure de la façade est du bâtiment ? Ne pouvait-on pas prévoir, par exemple, un garde-corps métallique laissant apparaître toute la façade ? Il n'est peut-être pas trop tard...

F. B. (par mail)



Pierre Bortolussi, architecte en chef des monuments historiques, nous informe que la cour de cette ancienne demeure est traitée de façon résolument contemporaine de l'aménagement du sol au garage à scooters. La rampe pour handicapés et le mur d'échiffre font partie de cet ensemble contemporain et ont été réalisés en tant que tels pour identifier l'entrée de cet établissement public. Le mur d'échiffre permet en outre de masquer la cour anglaise réalisée récemment pour agrandir les baies de la cave.

## POLLUTION URBAINE

**D'**abord, félicitations à tous les personnels qui maintiennent parfaitement les espaces verts, les arbres, et la propreté de l'avenue de Paris avec une mention particulière pour les plantations de jonquilles qui réapparaissent avec le printemps.

Je tenais cependant à attirer votre attention sur l'apparition d'une plante qui prolifère de plus en plus, notamment sur les places de stationnement de cette belle avenue : le **CAMPING CAR**.

Deux espèces semblent cohabiter :

- une première de type annuel qui ne disparaît que pendant les week-ends ou les congés scolaires.
- une seconde très saisonnière (printemps ou été) avec une présence en général limitée de 1 à 3 jours mais qui se renouvelle très vite avec une propension au regroupement.

Il n'est peut-être pas nécessaire de décrire les nuisances que cela peut engendrer.

Aussi, pourriez-vous faire intervenir les services compétents pour que ces deux espèces fleurissent plutôt sur des aires prévues à cet effet ou au camping municipal de Versailles ?

G. M. de l'avenue de Paris (par mail)

Les services de police et d'hygiène veillent au respect de la réglementation et sanctionnent les infractions constatées après avoir invité les usagers de camping car à rejoindre les installations prévues pour leur accueil (zone des Matelots et camping).



## FEUX TRICOLORES pour cyclistes

J e crois que la signalisation de certaines des voies en question dépend de la Municipalité :

Utilisant régulièrement mon vélo comme moyen de transport pour me rendre au travail ou circuler dans Versailles, je me trouve souvent confronté - en particulier à ce feu à la sortie du boulevard des Jeux Olympiques Sud (intersection avec la rue de l'École des Postes) - au problème suivant :

J'ai horreur de commettre des infractions au Code de la route, mais ces feux tricolores avec le panneau « avancez jusqu'au feu » sont, je crois, équipés d'un système de détection dans le sol pour le passage au vert qui ne fonctionne pas pour un vélo. Conséquence : s'il n'y a pas de voiture devant moi, je dois attendre (parfois plusieurs minutes), au milieu du passage pour piétons, l'arrivée d'une voiture derrière et lui demander d'avancer jusqu'au système de détection, afin de pouvoir franchir l'intersection.

Que me recommandez-vous / êtes-vous prêt à modifier cela, afin que nous puissions circuler normalement ?

- Ne pas tenir compte du feu tricolore puisqu'il n'est pas conçu pour les cyclistes ?
- Respecter scrupuleusement le Code de la route en ne se mettant pas sur le passage pour piétons et empêchant donc les voitures derrière de déclencher le passage au feu vert... jusqu'à bloquer la circulation et qu'une voiture impatiente me double au feu rouge (quelle est la responsabilité alors des services de la voirie dans ce cas de « dysfonctionnement » si cela résulte en un accident ?)

Ne pourriez-vous donc pas équiper ces feux de boutons (comme pour les piétons) pour cycliste afin qu'ils demandent le passage au

vert en parallèle du système de détection de véhicules - cela ne doit pas être techniquement bien compliqué ?

Merci de proposer un remède (...)

N. B. (Versailles Grand Siècle)

Suite à votre message, une vérification a été effectuée sur la boucle de détection encastrée dans la chaussée du boulevard des Jeux Olympiques, boucle qui permet, ainsi que vous le mentionnez, de donner le feu vert pour les véhicules circulant

dans cette voie. La sensibilité de cette boucle a été augmentée afin que les masses métalliques de faible volume comme les deux roues soient prises en compte et puissent ainsi obtenir le feu vert pour franchir le carrefour en toute sécurité.

N'hésitez pas à nous signaler si vous constatez de nouveau un dysfonctionnement dans cette détection. Les services de la voirie interviennent pour leur part dès que nécessaire pour remédier à ces défauts dans le cadre de visite régulière sur les quelques 80 installations tricolores équipant les carrefours de la ville.



## PLACE SAINT-SYMPHORIEN

Q ue veut dire le panneau : « ATTENTION changement de régime de circulation », à l'entrée de la place Saint-Symphorien à Versailles. Voir photo.

Quel était le régime antérieur ? Quel est le nouveau régime ?

Priorité dans le carrefour ? Priorité à droite ?

Merci de bien vouloir donner des précisions.

B. P. de l'avenue de Paris (par mail)

Ce panneau a été installé pour signaler le changement de priorité de la rue de Montreuil. En effet auparavant, le régime de priorité à droite s'appliquait sur les voies débouchant sur la place Saint-Symphorien. C'est-à-dire, que les véhicules circulant sur la place devaient la priorité aux véhicules y entrant. À la suite de la demande du Conseil de quartier de Montreuil et afin de fluidifier le trafic sur cette place aux heures de pointe, un cédez-le-passage sur la rue de Montreuil a été installé. Ainsi, les véhicules circulant sur la place sont maintenant prioritaires à cette intersection.

# VERSAILLES PORTAGE

Après plus de 15 500 courses en 2009, Versailles Portage, aujourd'hui reconnue d'intérêt général, souhaite répondre à une demande toujours plus forte des consommateurs soucieux de réaliser leurs courses les mains libres.

Créée à l'initiative des commerçants de Versailles, l'association Versailles Portage est en France l'exemple unique d'une initiative associant le commerce, l'emploi et la solidarité. Pour assurer sa mission, l'association propose un emploi aux personnes connaissant un passage difficile dans leur vie professionnelle et sociale. Avec 2 salariés permanents qui gèrent toutes les demandes, la sympathique équipe de Versailles Portage est aujourd'hui constituée de 6 chauffeurs (2 roues ou en utilitaires).

## PROXIMITÉ

En adhérant à Versailles Portage, le commerçant offre à son client, la livraison gratuite à domicile des marchandises achetées ou commandées. Ils peuvent être conduits jusqu'à leur boutique préférée et même être accompagnés. Quatre bonnes raisons de faire un don à Versailles Portage ou de demander à vos commerçants d'y adhérer :

- le développement du commerce de proximité,
- l'amélioration de la circulation et du stationnement en centre-ville,

- l'aide à l'insertion au monde du travail,
- la réduction d'impôt égale à 66 % des sommes versées dans l'année.

## SOLIDARITÉ

Le service de portage ou d'accompagnement est au bénéfice de tous et gratuit, sur tout le territoire de Versailles Grand Parc.

Il répond également aux accompagnements de confort du CCAS pour visiter un parent malade, aller sur la tombe d'un parent... et propose aussi le portage et le retour de livres provenant de la Bibliothèque pour tous. |

Renseignements auprès de Versailles Portage au 01 30 97 10 00 ou de vos commerçants.



## LA PAROLE À...

### Jérôme Nouaze

Salarié à Versailles Portage depuis un an

*Avant d'intégrer Versailles Portage, j'ai eu un parcours chaotique. Échec scolaire, allergies, sommeil agité...*

*Grâce à Versailles Portage, j'ai appris à me poser, et à retrouver un équilibre.*

*Avec l'appui interne de l'association, mon parcours professionnel se dessine et je vais bientôt reprendre une formation*

### Zoé Magarino-Rey

Cliente de Versailles Portage

*Depuis la naissance de Namastée, je fais appel à Versailles Portage pour la livraison de mes courses bios. J'évite de prendre la voiture et je me rends donc à pied dans mon magasin avec mon bébé en écharpe. Avant, quand je rentrais, j'avais mon caddie plein, très lourd, et mon enfant sur moi. Et avec une poussette, c'eut été totalement impossible de pousser et tirer en même temps ! Les livreurs, très professionnels, rapides et charmants, me permettent de rentrer chez moi les mains libres. D'ailleurs, je leur dis souvent : « Merci, ça nous change les courses de faire appel à vous ! »*

### Jean-Philippe Thuillier

La Havane, commerçant solidaire

*En tant que commerçant versaillais, je me devais de contribuer à l'initiative de Versailles Portage. Le service de livraison n'est pas prioritaire pour moi, les clients préférant repartir avec leur cadeau, un stylo très souvent. Mais en tant que fervent soutien d'« Acheter Versaillais », je suis solidaire de leur action. Versailles Portage est un service supplémentaire que seuls les commerçants de Versailles proposent. L'union commerçante de Versailles offre ainsi un ensemble de services complet aux consommateurs.*

### Ludovic Dulongcourty

Boucherie Dulongcourty, commerçant adhérent

*Depuis notre arrivée, il y a 2 ans, nous réalisons 15 courses par mois contre 4 pour nos prédécesseurs. Notre clientèle se fidélise et provient de tous les quartiers. 70 % des acheteurs sont des personnes âgées du quartier de Grand Siècle qui commandent par téléphone. Les autres clients sont souvent des personnes bloquées chez elles, soit dans l'incapacité de se déplacer ou tout simplement en attente d'une visite. Tous nos clients et moi-même sommes très satisfaits de ce service. J'ai même mis le logo de Versailles Portage sur mes sacs !*

**BOUCHERIE • CHARCUTERIE  
TRAITEUR**

- **BEAUDET**  
4, rue du Maréchal Foch
- **BOUCHERIE BOUGEARD**  
Carré à la Marée
- **BOUCHERIE DULONGCOURTY**  
10, rue de Montreuil
- **BOUCHERIE de la GARE**  
36, rue du Maréchal Foch
- **BOUCHERIE LAVIEC**  
32, rue des États Généraux
- **BOUCHERIE LOMBERT**  
Carré à la Farine
- **CHARCUTERIE SEPHAIRE**  
17, rue des Deux Portes
- **CHARCUTERIE PINAULT**  
Carré aux Herbes
- **GENTELET VOLAILLES**  
Carré à la Marée

**FRUITS • LÉGUMES • TRAITEUR**

- **GARRY GUETTE**  
Carré aux Herbes
- **IACONELLI**  
Carré à la viande

**DIÉTÉTIQUE • BIO**

- **NATURALIA**  
88-90, rue de la Paroisse
- **LA VIE CLAIRE**  
27, rue des États généraux

**BOULANGERIE • PÂTISSERIE  
TRAITEUR**

- **GAULUPEAU**  
44, rue de la Paroisse
- **SYLVAIN HERVET**  
49, rue des États Généraux
- **JULIEN**  
60, rue de la Paroisse

- **LE FOURNIL DU ROI**  
19, rue de Satory
- **ATELIER D'ANTAN**  
5, rue de la Pourvoierie
- **18, rue au Pain**

**VIN SPIRITUEUX**

- **CAVES LIEU-DIT**  
19, avenue de Saint-Cloud
- **CAVES DU CHÂTEAU**  
9, place Hoche
- **CAVES LIEU-DIT MARÉE**  
Carré à la Marée
- **L'ESPRIT VIGNERON**  
Carré aux Herbes

**CONFISERIE • CHOCOLATIER**

- **AUX COLONNES**  
14, rue Hoche
- **MAIFFRET**  
37, rue de la Paroisse

**FROMAGERIE**

- **FROMAGERIE LE GALL**  
Carré à la Marée

**ÉLECTROMÉNAGER • BRICOLAGE**

- **BOUCHON D'ÉTAIN**  
Droguerie Vannerie  
17, rue des Deux Portes
- **GIBOURY**  
Pièces détachées  
électroménager  
26, rue Carnot
- **EMB Service**  
Équipement professionnel  
26, rue Richaud
- **REVERT S.A.**  
Bricolage – Petit Ménager  
3, rue Rameau
- **REVERT S.A.**  
Quincaillerie-électricité-  
outillage  
53, rue de la Paroisse
- **LA P'TITE COCOTTE**  
Articles de cuisine  
7, rue des Deux Portes
- **CULINARION**  
Articles de Cuisine  
13, rue des Deux Portes

**AUDIO PROTHÈSES**

- **LABORATOIRE AMPLIFON**  
75 rue de la Paroisse
- **ÉCOUTE ! ÉCOUTE !**  
23, rue Hoche
- **LABORATOIRE ENTENDRE**  
1-3, rue Saint-Simon

**BEAUTÉ**

- **PARFUMERIE DES YVELINES**  
Produits de Beauté  
24, rue Hoche

**FLEURS**

- **AU NOM DE LA ROSE**  
21, rue de la Paroisse
- **BOUVIER**  
Marché aux Fleurs  
avenue de Saint-Cloud
- **L'ARBRE À PIVOINE**  
19, rue Hoche
- **SYMPHONIE FLORALE**  
42, rue des Chantiers

**COIFFURE ESTHÉTIQUE**

- **ÉRIC COIFFURE**  
11 bis, place Hoche
- **CORINNE RAIMBAULT**  
Coiffure Institut de beauté  
8, place Charost
- **FABIEN MORIN**  
Coiffure Masculine  
6, place Hoche

**BIJOUTERIE • CADEAUX**

- **DÉCORS**
- **MÉDARD**  
Joaillerie – Horlogerie  
12 - 17, rue Georges Clemenceau
- **LARROUTIS**  
Joaillerie – Horlogerie  
14, rue du Maréchal Foch
- **ANAMNESIA**  
Création de Joaillerie  
4, Passage Saladin
- **L'ÉCLAT DE VERRE**  
Beaux-arts – Encadrements  
10, rue André Chénier
- **LE COMPTOIR DU BUIS**  
Décoration Jardin & Maison  
18, rue de la Paroisse
- **LE TANNEUR**  
Maroquinerie  
7, place Hoche
- **LA HAVANE**  
Tabac – Écriture  
Cadeaux  
21, rue Hoche

**THÉ • CAFÉ • ÉPICERIE FINE**

- **MISTER TEA**  
Comptoir de thé  
Torréfaction de café  
28, rue de Montreuil
- **FINCA**  
15, rue des Deux Portes
- **HEDIARD**  
Épicerie fine  
1, rue Ducis

**RESTAURANT TRAITEUR**

- **Le Carré du Liban**  
3, passage Saladin

**OPTIQUE**

- **KRYS OPTIQUE**  
20, avenue de Saint-Cloud
- **LISSAC**  
1, rue de Montreuil
- **MALLET OPTIQUE**  
4, passage Saint-Pierre
- **OPTIQUE SAINT-LOUIS**  
33, rue du Général Leclerc
- **VISION PLUS**  
30, rue de Montreuil
- **LYNX OPTIQUE**  
30, esplanade Grand Siècle

**PRESSING**

- **JM PRESSING**  
80, rue Yves Lecoq

**JOUETS**

- **UN JEU D'ENFANT**  
20, rue de la Paroisse

**IMPRIMERIE / LIBRAIRIE**

- **IMPRESSION DES HALLES**  
Imprimerie traditionnelle &  
numérique  
7, rue de la Pourvoierie
- **À LA PROTECTION DE MARIE**  
Art religieux & médailles  
1, place Saint-Louis
- **CASSANDRE**  
Librairie galerie  
29, rue du Maréchal Foch
- **IMPRIMERIE COPIE SERVICE**  
55, avenue de Saint-Cloud
- **RUAT**  
Papeterie – copie service  
15, rue du Maréchal Foch
- **GIBERT JOSEPH**  
Papeterie – Librairie  
62, rue de la Paroisse

**DIVERS**

- **L'ARRIÈRE BOUTIQUE**  
Cours de cuisine  
26, rue du Général Leclerc
- **CYCLES JACQUOT**  
Vélo Cycles  
12, rue Carnot
- **SIGN A RAMA**  
Marquage – signalisation  
31, rue de L'Orangerie
- **SOCIÉTÉ GÉNÉRALE**  
Banque  
49-51, rue de la Paroisse

**PHARMACIE**

Service ouvert à toutes le pharmacies.  
Pharmacies adhérentes à ce jour à  
Versailles portage :

- **AUDHOUI**  
1, boulevard de Lesseps
- **BRUNON BERTHON**  
35, rue de la Ceinture
- **CLEMENCEAU**  
10, rue Georges Clemenceau
- **DUPONT**  
68, rue de la Paroisse
- **FLOCH DENIAU**  
68, rue Albert Sarraut
- **KENNEDY**  
18, rue Maréchal Foch
- **MARTIN GERBAULT**  
33, rue de Satory
- **GRAND SIÈCLE**  
21, esplanade Grand Siècle
- **KUOCH**  
45, rue Carnot
- **DU PONT COLBERT**  
68, rue des Chantiers
- **GARE RIVE DROITE**  
53, rue du Maréchal Foch
- **DES CHANTIERS**  
43, rue des États Généraux
- **PASSAGE SAINT PIERRE**  
22, avenue de Saint-Cloud
- **PORCHEFONTAINE**  
4, rue Coste



# NOUVEAU

## à VERSAILLES

### SPA Oriental

750 m<sup>2</sup> dédiés à la détente et au bien-être pour Homme / Femme



« Les Bains d'Oasis » vous invitent à découvrir, dans une ambiance chaleureuse, le rituel ancestral de la beauté orientale, des soins et prestations mêlant tradition et performance dédiés au bien-être du corps et à l'épanouissement de l'esprit.

Hamman, Esthétique & Soins, Massages du monde, Salon de coiffure, Fitness, Piscine & Jacuzzi, Salon de thé

## Spécial Printemps / Été

Valable jusqu'au 31 juillet 2010

(Peignoir, Serviette, Paréo et Mules fournis. Gant et Thé à la menthe offerts)

- Hamman **30€**
- Hamman + Gommage au Savon Noir **40€**
- Hamman + Gommage au Savon Noir + Massage de 20 mn à l'huile d'Argan **60€**

**Fortaits :**

- Epilation à la cire orientale
- Beauté des mains et des pieds à l'orientale
- GMP 4.14\* (Gym métabolique passive) anti fatigue, anti stress, troubles du sommeil, amincissement et perte de poids : **séance découverte 20€**

\* se pratique sous forme de 4 programmes mixte-été

Les Bains d'Oasis - 62 rue des Chantiers - 78000 Versailles  
 Tél. : 01 39 51 36 55 - [www.lesbainsdooasis.fr](http://www.lesbainsdooasis.fr)

Les saunas "sauna" ne sont pas mixtes.  
 SPA accessible aux personnes à mobilité réduite.



**DISINEXT** est le partenaire dont vous avez besoin pour atteindre vos objectifs dans les meilleures conditions de qualité, de sécurité, de coût et de délai.

**Notre métier :**

- Rénovation de maison ou appartement.
- Décoration et agencement.
- Réalisation ou rénovation d'espace commercial.
- Restauration de constructions anciennes à l'identique.

**Nos atouts :**

- Conseils et suivis de projets.
- Estimation précise dans des délais brefs.
- Respect des délais et du budget initial.



DISINEXT ■ 6 bis rue de la Paroisse ■ 78000 Versailles  
 Tél. : 06 60 23 60 82 ■ Fax : 09 57 75 53 86  
 E-mail : [disinext@hotmail.fr](mailto:disinext@hotmail.fr)

# SONY

\* Sony et son logo sont des marques déposées de Sony Corporation. Sony France SA 20026, rue Marelli 92110 Clichy 712 034 800 RCS Nanterre Capital : 122 231 435 € \*\* Offre valable sur les Home Cinéma Blu-ray BDV-F700 et les téléviseurs KD-L-40NX700B. Offre non cumulable avec d'autres promotions.



**DIGITAL VERSAILLES**

15, RUE DE LA PAROISSE  
 78000 VERSAILLES  
 TÉL : 01 30 21 42 69  
 OUVERT DU MARDI AU SAMEDI  
 DE 10H00 À 13H00  
 ET DE 14H30 À 19H00

# 200€\*

remboursés

pour l'achat d'un téléviseur NX700  
 et d'un home cinéma Blu-ray F700

Du 3 mai au 5 juin 2010, voir modalités en magasin



Partenaire Officiel de la FIFA

## LA TAVERNE DE VOTRE DAME

Depuis quelque temps, les commerces se succèdent au 18 de la rue au Pain, sans s'installer dans la durée... Désormais, ce temps est révolu puisque Herminio Afonso n'est pas superstitieux et compte bien redorer le blason de cette adresse en plein cœur du marché Notre-Dame. Originaire du Cap-Vert, Herminio est arrivé à Versailles il y a 30 ans et n'a pas quitté la ville depuis. Après avoir travaillé dans plusieurs restaurants, il a choisi de faire découvrir sa propre cuisine en créant sa première affaire : *La Taverne de Votre Dame*, « l'histoire racontée par un pêcheur à travers la cuisine ». Le chef revisite les traditions, de l'Italie au Portugal et ne propose que des produits frais et faits maison, avec chaque mois une thématique culinaire. Si sa cuisine est réfléchie et toujours de saison, ses achats le sont aussi puisque les produits alimentaires et la décoration sont achetés à Versailles. Ouverte toute la journée, la Taverne vous accueille dans une ambiance « de conquistadores », pour un petit-déjeuner complet (6 €), un déjeuner en terrasse (menu à 17 €) ou un dîner entre amis avec possibilité de menus spéciaux. À noter, le poisson, toujours présent à la carte et spécialité du chef et le cabaret le dimanche soir sur réservation !

18, rue au Pain • Tél. : 01 39 02 77 19 • Ouvert les mardi, vendredi et dimanche à partir de 5 h 30 ; les mercredi, jeudi et samedi à 7 h 30 et le lundi à 10 h. Tous les jours jusqu'à minuit.



## LYNN ADLER

La marque *Lynn Adler* a su s'imposer rapidement comme une marque phare des tendances de la mode. C'est pourquoi l'enseigne est venue naturellement s'installer à Versailles, dans une boutique neuve et lumineuse, tenue par Stéphanie. Toujours à l'affût du détail qui saura faire mouche, les collections *Lynn Adler* de petites robes originales et féminines ont fait en un rien de temps la réputation de la marque. En soie, en lin, en coton, en bambou, la priorité est donnée aux matières naturelles pour faire rayonner les femmes de tout âge. Outre les robes, pièces maîtresses du magasin, qu'on porte aussi bien lors d'occasions particulières qu'au quotidien, la collection de cet été 2010 propose des jeans, pulls, ceintures, cardigans, blouses, gilets avec ou sans manches, aux imprimés colorés et à des prix affichés de 39€ à 250€ pour les perfecto en cuir. Lors de votre premier achat, pensez à donner vos coordonnées postales afin de recevoir les invitations aux ventes privées dans la boutique !

82, rue de la Paroisse • Tél. : 01 39 02 23 67 • Ouvert du mardi au samedi de 10h30 à 19h.

## JANNICK FLEURS

Après une carrière dans la restauration, Frédéric Baron a décidé de se reconverter et de gérer son propre magasin. Depuis le 25 février 2010, il vous propose, pour un prix moyen de 30 €, plusieurs compositions traditionnelles mais aussi des créations originales telles que les « gondoles de Venise », sortes de chemins de tables originaux adaptés aux fleurs, ou encore les bouquets à poches d'eau qui permettent une meilleure conservation des végétaux puisque l'air ne s'infiltrerait pas.

Frédéric Baron répond également à toutes les commandes florales : mariages, deuils, buffets, naissances, banquets... et livre les bouquets en ville pour 5 €. Enfin la fidélité sera récompensée au bout de quinze achats supérieurs à 15 € par une remise de 10 % (carte de fidélité).

77, rue Royale • Tél. : 01 39 51 31 35

Ouvert du mardi au vendredi de 10 h à 21 h, le samedi de 9 h à 21 h et le dimanche de 9 h à 13 h 30.





Ils sont passés par Versailles. Ce sont les « Grands témoins ». Représentants des anciens Versaillais, ou auteurs, créateurs dont Versailles a été source d'inspiration, ils nous racontent leur histoire mais aussi les souvenirs de leur passage dans la ville.

## PHILIPPE MEYER

« J'ai l'étiquette du « sans étiquette » ! »

Écouté chaque semaine par des milliers d'auditeurs pour ses deux émissions sur *France Inter* et *France Culture* [1], Philippe Meyer continue sa carrière d'homme des médias inclassable et « sans étiquette ». Cet ancien du *Point*, de *l'Express*, de *France 2*, de *M6* ou d'*Arte*, anime les ondes de *Radio France* depuis bientôt 30 ans et demeure une des personnalités les plus emblématiques du monde de la radio. Ancien élève au lycée Hoche, il revient sur ses années versaillaises et s'attarde volontiers sur ses activités artistiques qui continuent inlassablement de l'animer.

**Vous êtes revenu à Versailles en mars dernier pour une conférence sur le Journalisme et la Démocratie. Quels souvenirs gardez-vous de votre scolarité au lycée Hoche qui fête cette année son bicentenaire ?**

« Mes années de collègue là-bas ont été peu agréables ; mais en Terminale, nous avions, je me souviens, une très bonne classe et un bon noyau de copains. Ce fut une année importante pour moi et cela reste de très bons souvenirs. »

**Quel sentiment avez-vous gardé de la ville ?**

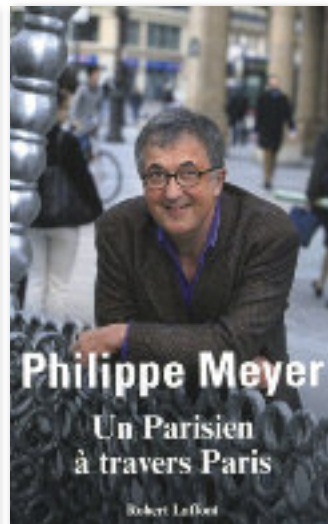
« C'était une ville évidemment très calme, très bourgeoise, pas très vive ; j'en ai fait une description dans « Paris la Grande [2] ». Lorsque je suis revenu à Hoche pour cette



© Radio France / Christophe Abramowitz

conférence, j'ai eu l'occasion de respirer l'air de la ville de la gare Rive Droite jusqu'au lycée ; et l'on voit bien, rien qu'en faisant ce court trajet, que les choses changent. La rue de la Paroisse et le marché sont méconnaissables »

**Victor Hugo estimait qu'il ne faut pas négliger les lieux communs parce qu'il faut au moins mille ans pour les fabriquer. Partant de là, vous estimez qu'il ne faut pas non plus négliger les cartes postales d'une**



Conférence de Philippe Meyer au lycée Hoche.

### ville. Quelles sont celles que vous retenir de Versailles ?

« Pour ceux qui connaissent mal Versailles, qui y passent sans s'y attarder, c'est évidemment le château ; mais pour des gens qui y ont vécu, il y a par exemple le quartier Saint-Louis. Pour moi, le quartier Saint-Louis personnalise Versailles. Il y avait aussi le quartier du Monument aux Gendarmes. C'était un endroit où nous aimions bien traîner. La librairie Ruat où nous achetions un livre dès que nous avions trois francs six sous, le très bon cinéma La Tannerie et bien entendu le Cyrano. J'y ai vu les Beatles. Ils faisaient la première partie de Sylvie Vartan et Trini Lopez. On ne connaissait pas du tout ce groupe et on s'en fichait totalement d'ailleurs. C'est Sylvie Vartan que nous voulions voir ! »

### Après votre passage à Hoche, vous avez fait un doctorat de sociologie spécialisé en psychiatrie. Comment finalement êtes-vous devenu journaliste ?

« De manière très simple et totalement par hasard. Jean-François Revel cherchait quelqu'un pour écrire des critiques de livres d'histoire et de sciences humaines ; Pierre Nora lui a parlé de moi et lui a fait lire mon premier ouvrage, « L'Enfant et la Raison d'État ». Revel, à qui je dois beaucoup, est devenu un ami. C'était un patron exceptionnel d'intelligence, de culture et d'exigence pour lui comme pour les autres. Tout ce que je fais depuis est arrivé « à l'insu de mon plein gré ». J'explore des disciplines différentes sans jamais chercher activement à le faire ! C'est une grande chance que les choses viennent ainsi à vous, qu'on vous sente capable, que l'on vous fasse confiance. Du coup, on y va, on se lance ! J'étais un peu stressé la première fois

que je suis monté sur scène. Je me demandais si le public suivrait, s'il n'était pas perdu entre la radio, la scène, Paris, etc. Dans un pays où les gens aiment bien vous coller une étiquette, c'était un peu risqué. Mais je me suis rendu compte finalement que j'avais l'étiquette du « sans étiquette » ! À la fin d'un spectacle, quelqu'un m'a demandé si j'étais bien le même Philippe Meyer que le sociologue. Oui, je suis le même. Quoi que je fasse, je suis toujours le même. »

### Vous expliquez très bien le rayonnement intact de Paris, notamment à l'international, mais vous déplorez sa perte de « vitalité » ; une « vitalité » que vous aimeriez bien voir restaurée.

« Paris est la première destination touristique au monde. Ce qui est la meilleure comme la pire des choses. Car finalement Paris devient



© Radio France / Christophe Abramowitz

petit à petit une sorte de décor avec une population qui tend à s'homogénéiser. Ce qui est complètement antinomique avec le génie de la ville, fondé sur sa diversité et ses mélanges. Aujourd'hui, c'est vrai, Paris est moins inventive, elle a une vie sociale peu vivante. Alors, certes, il reste cette lumière d'Île-de-France, si belle, à laquelle Paris donne un cachet magnifique, mais c'est une ville qui s'est essoufflée. »

### Quels sont vos projets aujourd'hui ?

« Je suis très occupé par les deux émissions de radio que j'anime. L'Esprit public est une émission de débats où des intellectuels, des observateurs engagés viennent donner leur perception et analyse des grands sujets d'actualité ; La Prochaine fois je vous le chanterai, sur la chanson, est en tête de toutes les radios le samedi à midi. C'est une réponse tonique ! Je n'ai donc pour le moment aucun autre projet radiophonique. Parallèlement, je continue de travailler avec la Comédie Française pour un spectacle de rentrée : « Chansons des jours avec et chansons des jours sans » qui fera l'ouverture de la saison du Studio-Théâtre en octobre prochain.

### Un peu de temps pour aller en Aveyron ?

« Toujours. J'y lis, j'y écris. Je prépare d'ailleurs un livre de portraits politiques. J'y anime aussi une association culturelle particulièrement active. [3] »

[1] « La Prochaine fois je vous le chanterai », France Inter, le samedi de midi à 13 h et « L'Esprit public », France Culture, le dimanche de 11 h à midi.

[2] « Paris la Grande », Folio, Gallimard.

[3] [www.vieux-palais.org](http://www.vieux-palais.org)

FÉVRIER 2010

## « Le suivi diététique hebdomadaire a changé ma vie ! »

Des régimes elle en essayé. Mais toute seule, Évelyne n'était pas parvenue à se défaire de ses kilos en trop. C'est la méthode Naturhouse qui lui a permis de retrouver son poids santé.

Évelyne a commencé à prendre du poids à la suite d'une opération et n'avait pas réussi à retrouver la ligne. Préoccupée par sa santé et après avoir ressenti quelques douleurs articulaires elle a essayé de se mettre à la diète, mais sans succès. Pour y parvenir il a fallu qu'elle apprenne à mieux manger.

### Qu'est-ce qui vous a poussé à prendre rendez-vous dans un centre ?

C'est le système de suivi personnalisé qui m'a convaincue. Et par la suite, ça m'a beaucoup motivée. J'avais envie de venir voir ma diététicienne et lui annoncer que j'avais encore perdu du poids.

### Aviez-vous un objectif ?

« J'ai appris beaucoup de choses avec mon passage à Naturhouse. Comment associer les aliments par exemple. »



Nous nous sommes mises d'accord à la suite d'un entretien très poussé sur mes habitudes alimentaires et sur mon mode de vie.

### Atteindre ce poids santé, a-t-il été difficile ?

Difficile ? Pas vraiment. J'ai suivi les conseils alimentaires de ma diététicienne et je n'ai jamais ressenti la faim.

### Avez-vous regrossi ?

Absolument pas. Mon passage à Naturhouse m'a appris beaucoup de chose, notamment à gérer mes rations sur toute la semaine pour palier le moindre excès.

### Êtes vous contente de votre nouvelle image ?

Oui, elle correspond bien plus à celle que j'avais de moi.



### La diététicienne de Évelyne témoigne

Le plan diététique mis en place a tenu compte des habitudes alimentaires d'Évelyne. Le suivi hebdomadaire l'a aidé à rééquilibrer son alimentation quotidiennement. Les apports nutritifs journaliers ont été répartis en 5 repas : petit déjeuner, collation, déjeuner, collation et dîner.

C'est un régime équilibré qui couvre tous les besoins nutritionnels d'Évelyne, afin qu'elle n'ait aucune carence alimentaire, ni sensation de faim et qu'elle apprenne à rééquilibrer son alimentation avec des produits sains.

Grâce au suivi diététique hebdomadaire, nous analysons toutes les semaines sa perte de poids, les écarts éventuels et faisons évoluer son régime ainsi que la prescription des compléments alimentaires, afin de la "coacher" au mieux.

Si la personne est motivée et qu'elle suit son plan diététique, elle perd entre 800 g à 1 kg par semaine.

## La méthode Naturhouse

Nos diététiciennes nutritionnistes diplômées d'État vous prennent en charge, d'abord par un bilan complet (1/2 heure), puis par un suivi hebdomadaire (1/4 heure).

Toutes les consultations sont gratuites, seuls les compléments alimentaires à base de plantes, associés au plan diététique, sont à votre charge.

Naturhouse, qui conçoit sa gamme de produits exclusifs, a été choisi par plus de 3 millions de personnes en dix ans. Il y a plus de cent vingt cinq centres en France.

[www.naturhouse.fr](http://www.naturhouse.fr)



OCTOBRE 2009



10 avenue Général de Gaulle 78000 VERSAILLES  
(Galerie commerciale Les Manèges)

Tél : 01 39 25 08 80

# RÉVISION DU PLAN LOCAL D'URBANISME

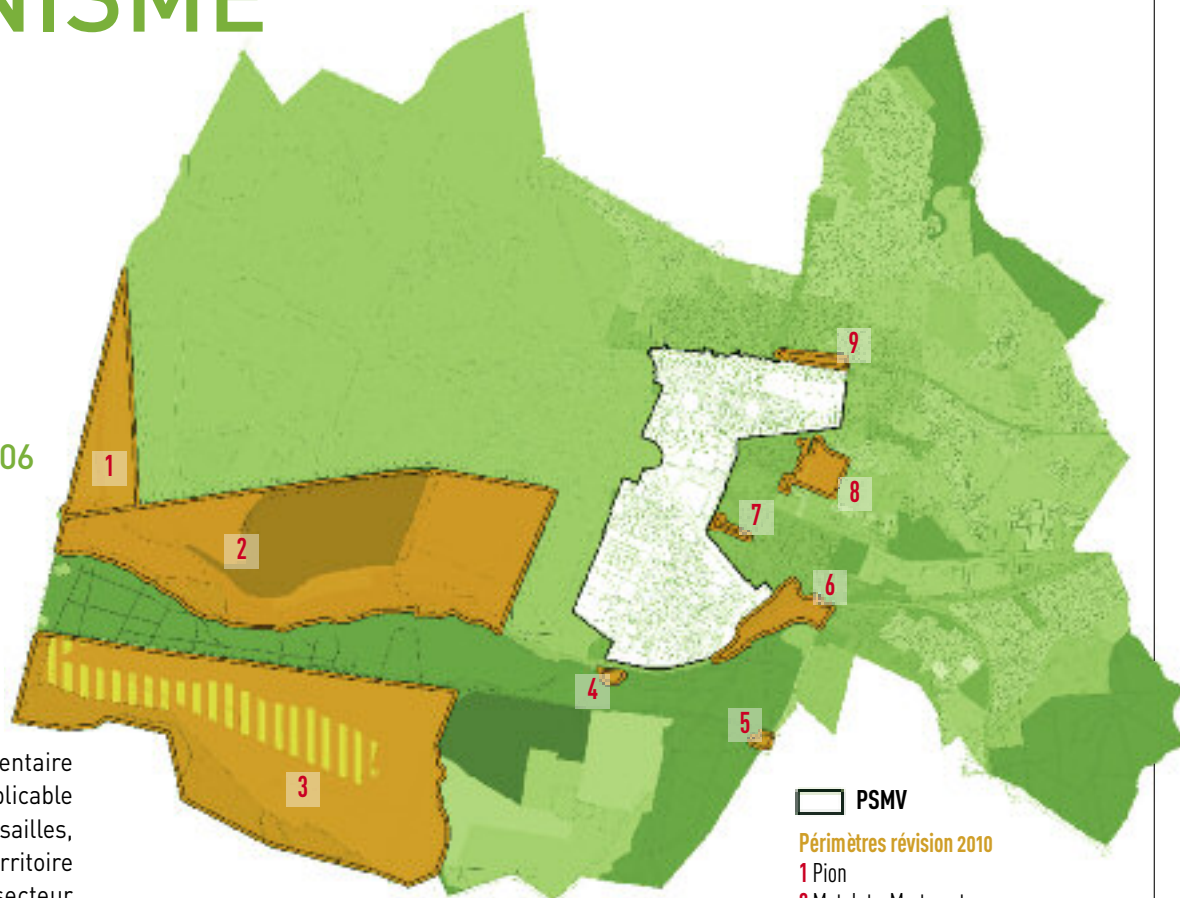
Le Plan local d'urbanisme (PLU) est un document stratégique qui définit les orientations d'aménagement et d'urbanisme à l'échelle du territoire communal. Approuvé en septembre 2006 à Versailles, il a été mis en révision partielle lors du Conseil municipal du 22 octobre 2009.

Le PLU est un document réglementaire qui fixe la règle d'urbanisme applicable à chaque terrain de la ville. À Versailles, le PLU concerne la totalité du territoire communal à l'exception du secteur couvert par le plan de sauvegarde et de mise en valeur (PSMV) tel qu'il figure sur la carte.

Le PLU comprend :

- un rapport de présentation (diagnostic, état initial de l'environnement, justification des dispositions retenues, incidences du plan sur l'environnement) ;
- un projet d'aménagement et de développement durable (PADD) qui définit les orientations pour un aménagement cohérent de l'ensemble du territoire ;
- des orientations d'aménagement par secteur qui encadrent la composition urbaine de sites destinés à accueillir un renouvellement urbain ;
- un règlement écrit et graphique qui fixe la règle applicable sur le territoire ;
- des annexes qui regroupent des dispositions indépendantes du PLU mais qui ont des incidences sur le droit d'occuper et d'utiliser le sol telles que les servitudes d'utilité publique.

Le dossier de PLU est consultable à la mairie et sur le site internet de la Ville : [www.versailles.fr](http://www.versailles.fr)



□ PSMV

■ Périmètres révision 2010

- 1 Pion
- 2 Matelots-Mortemets
- 3 Satory
- 4 SVCU
- 5 Cerf-volant
- 6 Chantiers
- 7 Gare Rive-Gauche
- 8 Montbaurant
- 9 Gare Rive-Droite

## POURQUOI UNE RÉVISION DU PLU ?

Le PLU de Versailles a été approuvé par le Conseil municipal du 8 septembre 2006. Il s'agit d'un document récent qu'il n'y a pas lieu de remettre en cause globalement. En revanche, aujourd'hui, 9 sites dédiés à des activités ferroviaires et militaires ou qui possèdent un important potentiel économique, doivent trouver de nouveaux usages.

La révision du PLU qui a été prescrite par le Conseil municipal le 22 octobre 2009 est donc partielle et porte uniquement sur ces 9 secteurs stratégiques (voir carte).

## MODALITÉS DE LA CONCERTATION

La délibération du Conseil municipal du 22 octobre 2009 fixe les modalités de la concertation, qui sera mise en œuvre tout au long de l'élaboration de la révision :

- un affichage en mairie de la présente délibération prescrivant la révision du PLU pendant toute la durée de la concertation ;
- une information régulière sur l'avancement de la révision partielle du Plan local d'urbanisme dans le journal de la Ville ;

- la possibilité laissée aux Versaillais de remettre au maire de Versailles, par voie postale, ou directement au service Urbanisme, leurs remarques et observations pendant toute la durée de la concertation sous pli ainsi libellé :

**Monsieur le Maire**

**Hôtel de Ville / Service Urbanisme**

**Concertation PLU**

**4, avenue de Paris**

**78000 Versailles,**

ou encore par courriel à :

[revisionpartielleplu.concertation@versailles.fr](mailto:revisionpartielleplu.concertation@versailles.fr) ;

- l'organisation d'au moins une réunion publique et d'informations régulières aux Conseils de quartier ;
- la réalisation d'une exposition en cours d'avancement du projet. ■

# BEAUTÉ, DÉTENTE, AMINCISSEMENT

Printemps 2010: il est temps de prendre soin de votre silhouette

## ■ Cures:

- Amincissante Homme et Femme
- Raffermissante
- Post Natale



## ■ Soins spécifiques corps

- Enveloppements (Algues, cacao, boue marine, huiles essentielles)
- Modelages spécifiques
- Cellu M6
- Ultra Sons
- Pressothérapie



Forfait soins mécaniques mixtes: 15 séances 590 €

Un soin corps offert pour tout forfait acheté en mai 2010

## ■ Soins visage Homme / Femme:

- Basiques, spécifiques
- Micro dermabrasion contrôlée

## ■ Epilations Homme / Femme

## ■ Produits cosmétiques Thalgo, Phyt's et Couleur Caramel

## ■ Bons cadeaux

**KLAPP**



### GRATUIT:

Votre bilan corporel + 1 séance: Pressothérapie ou Ultra sons \*

Prenez RdV, sans aucun engagement de votre part

\* Offre non cumulable valable une fois

### NOTRE SAVOIR FAIRE:

L'association de soins mécaniques (Cellu M6, iPULSE, Ultra sons, Thalgotech et Pressothérapie) et de soins manuels (Modelage amincissant, raffermissant et enveloppements) vous feront perdre vos centimètres aux endroits voulus sans contrainte et avec plaisir

### CENTRE BEAUTÉ BIEN-ÊTRE

31, rue du Parc de Clagny - 78000 Versailles - Tél.: 01 30 21 13 42  
www.alphacosm-versailles.com

# Nat & Joe

Prêt-à-porter féminin

Zita Murt • Biscote • Des Petits Hauts  
Iblues Club • BZR • Isato • Scee by Twin-set



3, rue des Deux Portes - 78000 Versailles  
Tél. : 01 39 20 05 94

## Fenêtres RENOVAB

Habitat de caractère  
Fenêtres bois "à l'ancienne"  
Mouton gueule de loup  
Crédit d'impôt

01 39 15 84 84

Prix très compétitifs

• Fenêtre - Porte

p.deschard@free.fr

• Volet - Porte cochère • Autre menuiserie nous consulter

Repose de vos poignées (crémone - espagnolette)

8, rue de Stalingrad - 78800 HOUILLES  
www.fenestresrenovab.com

Pour le ménage  
et le repassage à domicile,  
exigez l'impeccable !

A partir de  
20€/h, soit  
**10€/h\***  
après réduction d'impôt.



MENAGE • REPASSAGE  
GRAND NETTOYAGE • GRANDES OCCASIONS

Shiva Versailles

5 rue d'Anjou  
78000 Versailles  
Tél. : 01 39 02 61 13

shiva

LES SPÉCIALISTES DE L'IMPECCABLE



www.shiva.fr

© Shiva - RCS Versailles 501 374 508 - Dans les cabalons payés par l'Etat, sans retenue de modification de la loi de finances - 04/09.

# « GRAND LAVAGE » épisode 2

Pour la seconde fois consécutive, certaines rues de la Ville bénéficieront de la grande opération de nettoyage intitulée « Grand lavage » organisée par les services municipaux.

L'initiative de ce « nettoyage de printemps » est née il y a tout juste un an, lors du lancement des réflexions autour de la notion de propreté urbaine. Il a été alors décidé de concentrer sur une période de l'année un certain nombre d'opérations de nettoyage de rues préalablement ciblées, en fonction de leur exposition à des sources de saleté potentiellement gênantes pour le quotidien des riverains.

## UN NETTOYAGE INTÉGRAL

Il s'agit concrètement de traiter les rues sélectionnées en enlevant au maximum tout ce qui est défini comme de la « saleté » urbaine : les papiers, les emballages, les journaux, les prospectus, les débris de verre, les mégots, les déjections canines, les tags, les affiches et affichettes, les souillures adhérentes etc. L'opération mobilise au total une dizaine de personnes : trois chauffeurs qui conduiront les laveuses-balayeuses, les cinq personnes responsables du service Propreté au sein des services municipaux et un agent de maîtrise.

Bien que le fait de ne pas gêner les riverains lors de cette opération soit naturellement un souci majeur pour les services de la Ville, le stationnement doit être interdit dans les zones concernées durant la courte durée de l'opération. Ceci pour une raison très simple : il est très difficile de nettoyer correctement une rue si celle-ci est encombrée par des véhicules stationnés sur le côté. Cette mesure contraignante mais temporaire s'inscrit donc dans un souci d'obtenir un résultat optimal en terme de propreté dans les rues traitées.

## LES ZONES-CIBLES

En avril, a eu lieu :

- le traitement de l'avenue de Saint-Cloud de la rue de la Paroisse à place Louis XIV, pour



nettoyer les conséquences des travaux qui ont eu lieu devant le lycée Hoche pendant plusieurs mois ;

- le traitement du boulevard de la Reine, de l'avenue Foch à la grille du château, pour faire face à une présence gênante de sable signalée à de nombreuses reprises par les riverains ;

Les futures zones concernées par cette opération sont les suivantes :

- **lundi 17 mai** de 7 h à 12 h : traitement de la rue Colbert ;
- **lundi 31 mai** de 7 h à 12 h : traitement de la rue Édouard Lefèvre, avec la prise en compte des éventuelles gênes de circulation dues aux travaux de la rue de la Porte de Buc ;
- **lundi 14 juin** de 7 h à 12 h : traitement du boulevard de Lesseps ;

- **lundi 28 juin** de 7 h à 12 h : traitement de la rue des Réservoirs, du boulevard de la Reine à la place Gambetta. ■

Renseignements au 01 30 97 81 21.

## NETTOYAGE DES ENFANTS

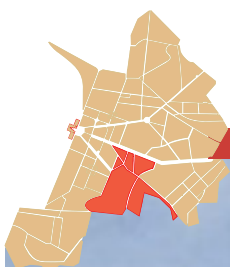
Le nettoyage de Printemps organisé par la Ville de Versailles et Magali Ordas, adjointe au maire déléguée à l'Environnement, dans le cadre de la campagne de propreté 2010, s'est déroulé le 26 mars dans les bois de Fausses-Reposes au niveau du carrefour des Tournelles avec 5 classes primaires des écoles Carnot, Wapler, Jérôme et Jean Tharaud.

L'Association des forêts de Fausses-Reposes et versaillaises et son président Pierre Desnos, initiateur de la protection des Bois de Fausses-Reposes, et l'ONF avec deux animateurs pédagogiques ont fait prendre conscience aux enfants que la forêt devait être protégée par leur action volontaire.



## VERSAILLES GRAND PARC : Taxe de collecte des déchets

À l'occasion du Conseil communautaire du 14 avril, les délégués ont adopté à l'unanimité les taux de taxe d'enlèvement d'ordures ménagères 2010 des 11 communes. Rappelons que la TEOM finance la collecte, la valorisation et l'élimination des déchets produits par les habitants de la Communauté d'agglomération. En application de la décision prise par le Conseil communautaire du 23 juin 2009, les taux de TEOM sont lissés pour atteindre progressivement d'ici 2015 un taux unique intercommunal de 5,39 %. Pour les habitants de Versailles, le taux de TEOM 2010 s'élève à 5,09 %. Le prochain Conseil communautaire se réunira le 25 mai à 20 h à l'Hôtel de Ville de Versailles.



CHANTIERS

## GARE DE VERSAILLES CHANTIERS : DÉBUT DES TRAVAUX

La première étape de la rénovation de la zone de Versailles Chantiers vient d'être lancée avec le début des travaux de la rue de la porte de Buc.



Le projet de la passerelle.

Ce n'est un secret pour aucun automobiliste : entre les flux de véhicules individuels de plus de 14 000 voitures par jour, le ballet incessant des transports collectifs et celui des cyclistes ou des piétons, le secteur de la zone des Chantiers est quotidiennement saturé aux heures de pointe. Afin de faire face à cette situation qui risquait de devenir intenable à terme, les services de la Ville ont lancé une vaste opération de réaménagement de l'ensemble du pôle d'échanges des Chantiers.

### UN PLAN DE CIRCULATION PROVISOIRE

Les travaux de la première phase de ce réaménagement général doivent débuter le 19 avril et durer au total 4 mois. Pour faire face aux problèmes de circulation qui doivent logiquement en découler, un plan provisoire de circulation a été mis en place par les services de Thierry Voittelier, adjoint au maire délégué à la Voirie, aux Déplacements urbains et à la Sécurité. Afin d'exécuter ces travaux dans des conditions optimales de sécurité, la voie de circulation descendante, allant de Buc vers

Versailles, sera fermée entre le cimetière des Gonards et la place du 8 Mai 1945. En ce qui concerne l'entrée dans Versailles, la circulation est déviée à hauteur du carrefour du Cerf-Volant vers le quartier Saint-Louis par la RD 938 et vers le quartier de Porchefontaine par la RN 12, sauf pour les riverains de la rue de la Porte de Buc habitant entre le carrefour du Cerf-Volant et le cimetière des Gonards. Afin d'éviter au maximum une congestion de la circulation, la rue de Noailles est mise en sens unique dans sa partie comprise entre la place des Francine et la rue des États-Généraux. De plus, compte tenu de l'augmentation prévisible du trafic, il est prévu de neutraliser la bande cyclable à contre-sens sur la rue Édouard Charton.

### L'INSTALLATION DE LA PASSERELLE PIÉTONNIÈRE

Une passerelle métallique permettant de desservir directement la rue de la Porte de Buc depuis la gare est actuellement en construction. Mesurant 25 mètres de long et pesant pas moins de 30 tonnes, elle a été posée dans la

nuit du 17 au 18 mars dernier. La prochaine phase de ce vaste projet de rénovation de la gare des Chantiers portera ainsi sur la réalisation du passage piétonnier aérien de 200 mètres, qui reliera la porte de Buc à la gare elle-même. Il sera ainsi possible de rejoindre la gare des Chantiers sans avoir à passer par la rue des Chantiers et la place Raymond-Poincaré. L'ouverture de cet accès est prévue pour septembre 2010.

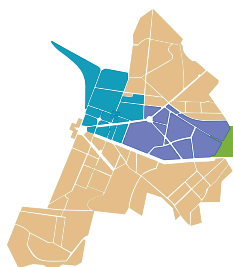
Toutes les dispositions seront ainsi prises afin de limiter au maximum la gêne et les nuisances pour les riverains, ainsi que pour les usagers de la voie publique lors de cette grande phase de travaux. ■

Renseignements auprès de la direction de la Voirie au 01 30 97 82 43.

### CONSEIL DE QUARTIER

Les conseillers de quartier n'assureront pas de permanence le 8 mai en raison des commémorations.

Une permanence à Satory aura lieu le **samedi 15 mai** de 10 h à 12 h à l'antenne administrative de la mairie, au centre commercial.



NOTRE-DAME / MONTREUIL

## LE RÉSEAU CYCLABLE S'ÉTOFFE

Afin de répondre aux besoins croissants en matière de mobilité douce, la Ville a lancé, depuis 2008, de nombreux chantiers de piste cyclable. Deux nouveaux tronçons sont dorénavant ouverts aux cyclistes, boulevard de la Reine et avenue de Paris.

Deux nouvelles réalisations de piste cyclable viennent de se terminer au mois d'avril. Elles s'inscrivent dans le cadre de la politique cyclable communale qui vise à encourager la pratique quotidienne du vélo.

### BOULEVARD DE LA REINE

Afin d'assurer la continuité de l'itinéraire cyclable aménagé en 2009 sur le boulevard du Roi, la Ville a procédé à l'aménagement de pistes cyclables unidirectionnelles sur les terre-pleins du boulevard de la Reine. Le nouveau tronçon ainsi aménagé permet de rejoindre le boulevard du Roi à la rue du Maréchal Foch. Il sera prolongé, dès la fin de l'année, jusqu'à la rue du Parc de Clagny, pour se poursuivre en 2011 jusqu'à la jonction avec la piste cyclable de l'avenue des États-Unis. Comme pour le boulevard du Roi, cette piste est matérialisée par un revêtement de couleur beige, permettant ainsi une démarcation avec l'espace de circulation des piétons réalisée en enrobé rouge.

### AVENUE DE PARIS

Les terre-pleins de l'avenue de Paris se refont une beauté. La Ville a en effet lancé depuis 2008 une rénovation des terre-pleins afin d'en homogénéiser le profil. Ce dernier comprend ainsi deux allées, séparées par une vaste zone engazonnée, dont l'une est réservée à la circulation des cycles. Le nouveau tronçon a été aménagé entre le lycée La Bruyère et la rue Champ Lagarde. Il sera complété en 2010, puis 2011, par la section comprise entre



Piste cyclable unidirectionnelle sur le boulevard de la Reine.

la rue Champ Lagarde et la rue Dussieux et par celle située entre la rue Mermoz et la rue de Vergennes.

Ce nouvel itinéraire offre ainsi une alternative plus tranquille aux bandes cyclables et couloirs de bus présents sur la chaussée.

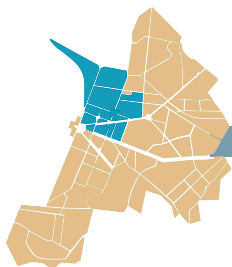
### RÈGLES DE BONNE CONDUITE

La mise en œuvre de ces nouveaux itinéraires est l'occasion de rappeler à chaque usager les règles de bonne conduite à adopter sur ce type d'infrastructure pour permettre une bonne cohabitation :

- circuler sur l'espace qui est affecté à son usage. La présence de logos «vélo» au sol indique l'espace de circulation des cycles ;
- respecter les sens de circulation. Ceux-ci

sont indiqués par des flèches marquées au sol.

- être vigilant et ralentir à l'approche des traversées de rue. Il s'agit en effet de zones de conflits avec les véhicules, qui nécessitent une attention particulière, et réciproquement ;
- respecter les feux de signalisation aux carrefours qui en sont équipés ;
- modérer sa vitesse en tant que cycliste, en particulier à l'approche de piétons ;
- respecter la priorité des piétons sur le terre-plein lorsque la piste cyclable s'interrompt. De telles zones sont matérialisées par de l'enrobé rouge ponctué de clous ;
- rester courtois envers tous les autres usagers. ■



NOTRE-DAME

## LA FIBRE OPTIQUE pour les services de la Ville

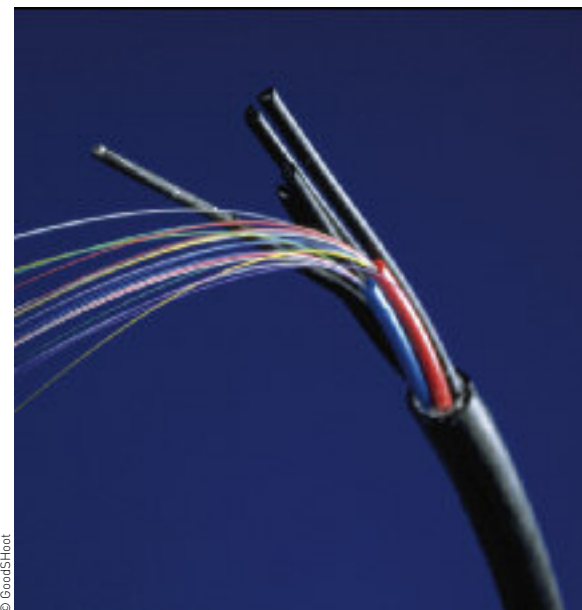
L'installation d'une boucle de fibre optique permettra de simplifier et d'optimiser l'action de divers services de la Ville.

À l'origine, une fibre optique est un fil en verre ou en plastique très fin qui a la propriété de conduire la lumière et sert dans les transmissions terrestres et océaniques de données. Elle offre un débit d'informations nettement supérieur à celui des câbles classiques et supporte un réseau par lequel peuvent transiter aussi bien la télévision, le téléphone, la visioconférence ou les données informatiques. Cette première boucle de transmission haute technologie pour les services administratifs de la ville va ainsi permettre de relier différents bâtiments communaux. Elle partira de la mairie pour remonter l'avenue de Paris en longeant la rue Montbaouron, afin de

desservir la cuisine centrale, la bibliothèque de l'Heure Joyeuse, l'École des Beaux-arts, la direction de l'informatique et de la technique, puis les services techniques domiciliés au 56, avenue de Saint-Cloud, avant de revenir à l'Hôtel de Ville par la place André Mignot.

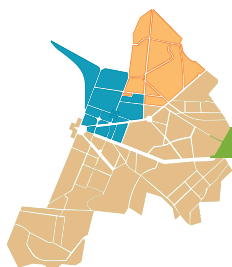
### DES ÉCONOMIES POUR LA VILLE

Outre le fait qu'elle assurera une transmission de l'information quasi illimitée, elle permettra d'économiser les frais de communication liés au matériel précédemment utilisé ou futur. Son utilisation sera concrètement reliée à diverses applications utilisées par la Ville : réseau informatique interne, caméras de surveillance, bornes wi-fi, télésurveillance liée



© GrandShoot

aux armoires de feu etc. Autre avantage, son installation ne nécessitera que peu de travaux : 95 % des tranchées prévues pour son parcours existent déjà. La longueur totale de la boucle atteint les 2,5 km. ■



NOTRE-DAME / CLAGNY-GLATIGNY

## LA POURSUITE DES TRAVAUX D'ASSAINISSEMENT

Les travaux d'assainissement utilisant des techniques discrètes vont concerner deux zones bien distinctes : aux niveaux des avenues de Saint-Cloud et des États-Unis.

La première opération concerne environ 130 m de canalisation de 300 mm de diamètre et présente un coût de 35000 euros environ. La seconde, longue de 195 m pour le même diamètre, présente un coup de 29000 euros du fait d'un nombre moins important d'intersections au niveau de la structure.

Ce type d'opération utilise une technique quasiment invisible qui a fait ses preuves : la technique du tubage, réalisée avec l'aide d'un robot. Cette technique est adaptée aux anciens ouvrages dont la section est de petite taille, ici 30 cm, et pas trop dégradés. La gaine est introduite depuis l'extérieur par un regard dans

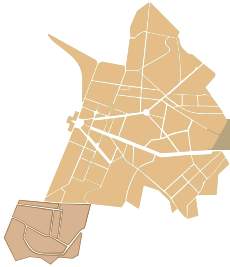


l'ouvrage, par traction et prend la forme d'un tube. Ensuite, des lampes UV permettent la polymérisation de la résine thermodurcissable qui entoure la gaine. Grâce à ce système, il est généralement possible d'éviter d'ouvrir une

tranchée pour effectuer l'opération, et de minimiser ainsi la gêne que peuvent ressentir les riverains.

### COLLECTEUR D'EAUX USÉES

Par ailleurs, le collecteur d'eaux usées situé rue Pierre Lescot vient d'être remplacé. Cet ouvrage, réalisé en maçonnerie ancienne, était en effet très dégradé et présentait de nombreuses fuites. Les services municipaux ont ainsi effectué son remplacement par des éléments préfabriqués en béton intégrant des joints en caoutchouc pour assurer une bonne étanchéité. L'ouvrage s'étend au total sur 125 m de long sous la rue Pierre Lescot entre les rues Albert Joly et Victor Bart. ■



SATORY

# 700 000 EUROS D'AIDE DE L'ÉTAT pour Satory

Le ministre de l'intérieur, Brice Hortefeux, s'est déplacé le mois dernier à Satory pour inaugurer les nouveaux bâtiments du groupe d'intervention de la Gendarmerie nationale (GIGN). Un déplacement symbolique qui selon le ministre « marque le respect que l'État doit au GIGN pour ce qu'il est devenu, un outil d'intervention remarquable ». Le ministre a ensuite pu visiter les 15 000 m<sup>2</sup> d'infrastructures rénovées réservées à l'accueil des 400 hommes qui composent cette unité d'élite.

### 700 000 € POUR LA RÉNOVATION DE LA VOIRIE

À l'occasion de cette visite, Brice Hortefeux a annoncé que son ministère allait débloquer 700 000 € pour rénover la voirie gravement endommagée du camp de Satory, le Maire de Versailles, François de Mazières et l'adjoint au maire délégué aux Affaires militaires et au Quartier de Satory, Michel Bernot, ont salué la réponse du ministre à leur appel sur le quotidien particulièrement difficile des quelque 5 000 habitants du quartier. Les travaux débiteront en 2011 et se poursuivront jusqu'en 2012.

### LE DÉPART DE L'ESCADRON 19/1

Dans quelques mois, le camp de Satory verra une partie de son contingent s'en aller. En effet, l'escadron 19/1, dont les effectifs représentent près une



centaine d'hommes, sera dissous cet été. La raison de ce départ trouve appui dans le cadre de la révision générale des politiques publiques (RGPP). La Gendarmerie doit mettre fin aux activités de huit escadrons de gendarmerie mobile en 2010 dans toute la France. Le choix s'est porté sur le camp de Versailles-Satory puisqu'ils y sont actuellement particulièrement nombreux. La plupart des gendarmes trouveront néanmoins une autre affectation au sein d'autres unités du camp. Après celle du 5<sup>e</sup> Régiment du Génie, cette dissolution représente la dernière réforme d'importance concernant les forces militaires à Versailles. |

## LES TRAVAUX EN VILLE

Voici, quartier par quartier, les principaux travaux d'assainissement, d'éclairage, d'enfouissement des réseaux ou de voirie programmés à Versailles en mai. Vous pouvez obtenir plus d'informations en temps réel sur le site Internet de la Ville [www.versailles.fr](http://www.versailles.fr) (rubrique Cadre de vie - Travaux voirie et assainissement).

**Légende**

- **A** Assainissement
- **C** Chaussée
- **E** Éclairage public
- **P** Pistes cyclables
- **R** Enfouissement des réseaux aériens
- **S** Sécurité routière
- **T** Trottoirs
- **V** Restructuration de la voie
- **L** Signalisation lumineuse
- **Pc** Allées piétonnes et cyclables
- **Es** Enfouissement seul
- **Ec** Enfouissement de conteneurs

**Notre-Dame**  
 boulevard du Roi **C**  
 boulevard de la Reine **Parking**  
 place Hoche **S**  
 rue Carnot **S**  
 place Gambetta **S**  
 avenue Nepveu-nord **S**  
 rue du Maréchal Foch **SEVESC**  
 rue de Mademoiselle **E**  
 rue des Réservoirs **Ec**  
 rue de Marly **Ec**  
 rue Saint-Lazare **Ec**

**Saint-Louis**  
 rue de l'Indépendance  
 Américaine **C**

**Clagny-Glatigny**  
 rue Pierre Lescot **A**

**Montreuil**  
 rue Henri Simon **R + V**  
 avenue de Paris **PC**  
 avenue des Etats-Unis **A**  
 avenue de Saint-Cloud **A**

**Porchefontaine**  
 rue Racine **A**

**Chantiers**  
 rue de la Porte de Buc **C**  
 rue Jean Mermoz **A**

**Fermeture de la voie dans le sens descendant de la rue de la Porte de Buc jusqu'à fin août.**



/perene

/ Chaque cuisine a son histoire

Cuisine · Bain · Rangement

Tél 01 39 55 13 58 — 29, rue de Versailles — 78150 Le Chesnay  
 Visitez notre site internet : [www.perene.com](http://www.perene.com)

# Bienessence

centre de bien-être

Le bien-être sous toutes ses formes  
 (Nombreux cours, massages, sauna, salon de thé...)

Profitez vite de nos offres exceptionnelles  
 (valables jusqu'au 31 mai 2010)

**Formule Minceur**  
 Pour drainer, éliminer et raffermir:  
 10 séances de sauna japonais  
 + 10 massages aux huiles essentielles  
 + 1 séance offerte (sauna + massage)  
 = 550 € (soit une économie de 165 €)



**Formule Remise en forme**  
 Pour détoxifier, assouplir et sculpter:  
 10 séances de sauna japonais  
 + 10 cours de Pilates  
 + 1 heure de coaching offerte  
 = 380 € (soit une économie de 115 €)



51 rue de Versailles • 78150 Le Chesnay  
 01 39 55 63 13 • [www.bienessence.fr](http://www.bienessence.fr)

Une vraie révolution à Versailles

## Contactez vite la 1<sup>ère</sup> Aide à Domicile en Or

Cléyade innove et bouleverse la gestion de la qualité de l'aide à domicile. Cléyade invente "la qualité par la clé". Sa vertu principale : vous permettre à tout moment d'obtenir une qualité du travail en or, celle qui répond à vos seules exigences. En même temps, elle motive et valorise en permanence chacun de nos collaborateurs.

Découvrez nos services en Or sur [www.cleyade.com](http://www.cleyade.com)



Ménag'  
Cléyade



Cléyade  
Maison



Brico'  
Cléyade



Vitres'  
Cléyade



Jardin'  
Cléyade



Repass'  
Cléyade



Garde  
d'Enfants  
Cléyade



Cléyade  
Famille



Soutien  
scolaire  
Cléyade



Soutien  
informatique  
Cléyade

Aucun frais de dossier ou administratif  
 Entreprise agréée : déduction de 50% sur vos impôts

Contactez-nous au  
 01 39 49 02 12  
 Agence Cléyade Versailles  
 22 rue Hoche  
 78000 VERSAILLES



La 1<sup>ère</sup> aide à Domicile en Or

# Le Piano Royal

Christian Chateau

- Vos buffets ou repas livrés ou servis à domicile
- Foie Gras de canard des Landes et macarons « Maison »

Dégustation au laboratoire sur rendez-vous

COMMUNIONS  
 BAPTÊMES  
 AUTRES RÉCEPTIONS



9, rue du Bois Robert • 78210 Saint-Cyr  
 06 64 29 47 85 • Email : [piano.royal@bbox.fr](mailto:piano.royal@bbox.fr)  
 Web : [www.pianoroyal.fr](http://www.pianoroyal.fr)

PRÉSENT SUR LE MARCHÉ NOTRE-DAME DE VERSAILLES  
 LES VENDREDIS ET DIMANCHES MATINS

# MIEUX PRÉVENIR LE SURENDETTEMENT

Le surendettement est une situation malheureusement courante qui pèse lourdement sur le quotidien de nombreuses familles et personnes seules. La Ville de Versailles, grâce à l'expertise de ses services et à celle de ses nombreux partenaires, lance une nouvelle plaquette d'information destinée à prévenir ce véritable problème de société.

Le problème du surendettement est un sujet d'envergure nationale. Le gouvernement a déposé un projet de loi, actuellement en discussion à l'Assemblée nationale, portant réforme du crédit à la consommation, qui vise à rendre ce type de crédit plus responsable, notamment en matière de publicité et d'information de l'emprunteur.

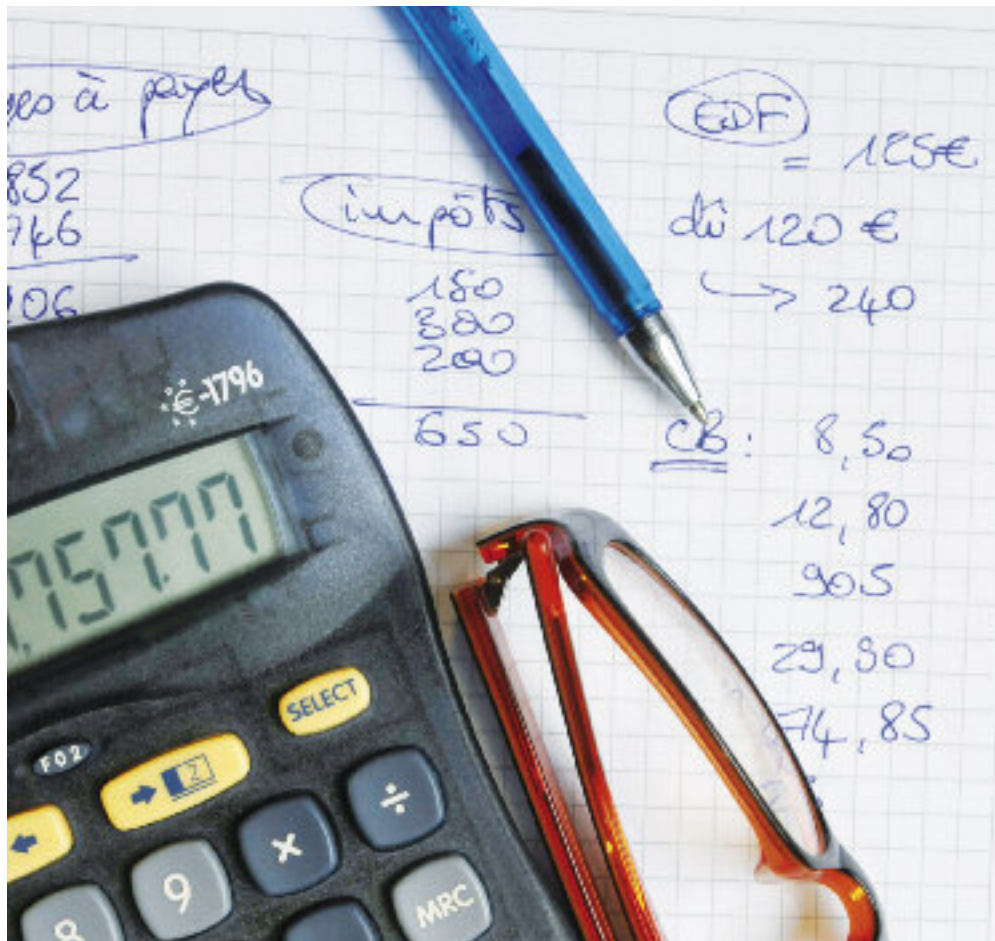
## L'ENGAGEMENT DE LA VILLE DE VERSAILLES

Face à ces situations de détresse financière toujours trop nombreuses, la Ville de Versailles souhaite s'engager dans la prévention du surendettement pour les Versaillais en s'appuyant sur les compétences des différents intervenants du territoire.

Les partenaires qui ont activement participé à la réalisation de cette plaquette sont nombreux : le Conseil général des Yvelines, la Banque de France, l'association CRESUS Île-de-France, SOS Familles Emmaüs et pour la Ville de Versailles, la direction de l'Éducation, la direction de la Petite enfance et les conseillères en Économie sociale et familiale des Maisons de quartier. Celles-ci interviennent auprès des personnes qui souhaitent être aidées et accompagnées dans leurs démarches d'accès aux droits et de gestion du budget. Elles mènent un travail de proximité avec les familles en lien avec les partenaires du territoire.

## UN QUIZZ PRÉVENTIF

Une plaquette sous forme de quizz a été réalisée dans le prolongement d'une action globale de prévention du surendettement qui



passer par deux axes d'action principaux : repérer les familles en difficulté et informer en amont en les accompagnant dans la gestion de leur budget.

Elle permet concrètement de faire le point sur le mode de gestion du budget et de repérer les structures et personnes qui peuvent aider et accompagner pour organiser une meilleure gestion.

Cette plaquette a plusieurs objectifs : alerter les personnes potentiellement concernées sur la prise en compte de leur situation le plus tôt possible, informer sur les structures locales qui peuvent apporter une aide pour accéder aux droits ou obtenir de l'information juridique et, enfin encourager les personnes en situation de surendettement à solliciter une aide, un soutien. Elle sera

éditée en 20 000 exemplaires et distribuée dans les lieux d'accueil du public à Versailles.

## L'AIDE JURIDIQUE : L'ASSOCIATION CRÉSUS

Le Centre communal d'action sociale de Versailles accueille aussi une permanence de CRESUS Île-de-France tous les jeudis de 13 h à 17 h. Il s'agit de l'unique permanence d'aide juridique aux personnes surendettées à Versailles. Cet organisme accompagne les personnes qui le souhaitent dans leurs démarches dans le cadre de litiges relatifs à des difficultés financières, des impayés, un endettement, des procédures d'expulsion...

Le juriste dresse un diagnostic préalable de la situation (calcul de l'état réel d'endettement...), vérifie la validité des créances, négocie des abandons de créance, demande des délais de paiement à l'amiable ou judiciaire, prépare le dossier de surendettement. Les entretiens sont confidentiels et gratuits. ■

Renseignements auprès du Centre communal d'action sociale au 01 30 97 83 00 ou au 6, impasse des Gendarmes.



# INITIATION À LA MUSIQUE AU CONSERVATOIRE

Un cycle de deux ans pour choisir entre instrument et chorale

**A** l'occasion de la prochaine rentrée de septembre, le cycle d'initiation à la musique du Conservatoire à rayonnement régional de Versailles va bénéficier d'aménagements très importants en faveur des jeunes musiciens.

Ces modifications portent à la fois sur les modalités d'accès à l'instrument musical et sur le cursus qu'il sera possible de suivre.

Afin de rendre accessible ce parcours d'apprentissage de la musique à tout résident de l'agglomération de Versailles grand parc, qui gère, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2010, conservatoires et écoles de musique, le nombre d'admis a été porté à soixante soit une dizaine de places supplémentaires.

Cette admission se fera à l'issue d'un test, et non plus par ordre d'arrivée, offrant ainsi un accès « plus musical » et permettant de déceler la motivation et les aptitudes des enfants à engager un parcours d'études et de pratiques musicales.



Cette nouvelle procédure offrira plus de souplesse ainsi qu'un cycle d'apprentissage renouvelé. Désormais l'enseignement reposera sur deux cours hebdomadaires et une orientation sera proposée aux enfants au terme de ce cycle : l'instrument ou la pratique autonome du chant

choral. Ainsi deux chemins musicaux, différents et complémentaires leur seront offerts.

À eux de choisir la partition. !

Une nouvelle grille tarifaire sera appliquée dès le mois de septembre.

Renseignements au 01 39 50 24 53

ou sur [www.conservatoire.versailles.eu](http://www.conservatoire.versailles.eu)

## À L'ÉCOLE DES BEAUX-ARTS

Après ses portes ouvertes en mars, l'École des Beaux-arts est en période d'inscriptions et présente à la Galerie de l'École la prochaine exposition personnelle de Catherine Javel. L'association des élèves et des anciens élèves de l'école, quant à elle, arbore un nouveau site et prépare sa 25<sup>e</sup> édition des « Artistes dans la rue ».

Les artistes en herbe qui souhaitent s'inscrire au temps complet pour l'année 2010-2011 ont jusqu'au 28 mai (convocation en juin) et du 1<sup>er</sup> juin au 6 juillet (convocation en septembre) pour déposer ou envoyer leur dossier au secrétariat. Les nouvelles inscriptions pour les ateliers du temps partiel se feront du 9 au 16 septembre de 9 h à 11 h 30 (sauf le samedi).

En attendant, du jeudi 6 au jeudi 20 mai, la galerie de l'École accueillera les peintures et les monotypes d'une de ses anciennes élèves, Catherine Javel.

Renseignements au 01 39 49 46 14 ou sur [www.versailles.fr](http://www.versailles.fr)

### NOUVEAU SITE POUR LES ANCIENS

À découvrir également, le nouveau site internet de l'Association des élèves et des anciens élèves de l'École des Beaux-arts de Versailles, [www.eba.artiste-com.com](http://www.eba.artiste-com.com). Les



curieux et les amateurs d'art pourront retrouver toutes les informations concernant le modèle vivant et les « Artistes dans la rue » le samedi 12 juin. Pour sa 25<sup>e</sup> édition, le Forum de la création contemporaine avec le soutien de la Maison des artistes comptera pas moins de 100 artistes installés sur la place du Marché Notre-Dame. Peintres, sculpteurs, graveurs, photographes et

plasticiens présenteront aux visiteurs et aux passants versaillais leurs univers artistiques parfois classiques, ludiques ou surprenants !

Renseignements au 06 28 20 35 73

ou sur [www.eba.artiste-com.com](http://www.eba.artiste-com.com)

Renseignements au 01 39 50 24 53 ou sur

[www.conservatoire.versailles.eu](http://www.conservatoire.versailles.eu)

### ARMAND KREISS

Armand Kreiss est décédé le 3 mars dernier à l'âge de 95 ans. Petit-fils d'Armand Peugeot et ancien élève de l'École centrale, il travaillera toute sa vie dans la brasserie familiale et sera très actif à Versailles. Engagé à l'Institut biblique, conseiller et président presbytéral de l'Église réformée pendant plus de 30 ans, il participe à la création du Centre Huit en 1970. À l'Université inter-âges de Versailles, il organise les conférences « Bible et Société ». Tous ceux qui l'ont connu se souviendront avec reconnaissance d'un homme affable, à l'écoute et muni d'un sens de l'humour et de la formule lapidaire qui facilitait l'avancée des projets.

# LE MOIS MOLIÈRE fête ses 15 ans!

Mardi 1<sup>er</sup> juin sera donné le coup d'envoi d'un nouveau voyage haut en couleur, dynamique et plein d'humour du Mois Molière qui transforme une fois de plus Versailles en ville-théâtre. Le festival, poussé par une insatiable curiosité, invite cette année à la découverte de nouvelles époques, de nouveaux pays et de nombreux genres artistiques qui ponctueront la programmation 2010.

Plus de 250 manifestations, présentées dans plus de 40 sites de la ville, sont au programme des festivités d'anniversaire du Mois Molière. La première semaine sera un condensé de tout ce qui fait la richesse et l'unicité du festival. Un grand spectacle comique chaque jour. Soit au total six styles complètement différents et autant d'occasions de célébrer la comédie.

## MARDI 1<sup>er</sup> JUIN

- La Compagnie Colette Roumanoff interprétera *L'Avare*, de Molière. À découvrir, un Arpagon hors du commun et des acteurs au jeu singulier, qui font de cette pièce classique une critique de l'avarice contemporaine.

À 20 h 30 aux Grandes Écuries.

## MERCREDI 2 JUIN

- Mikhail Kolelishvili, célèbre basse russe, lauréat des Master Voices de Monte-Carlo, ouvre l'année de la Russie au Mois Molière, avec un récital exceptionnel.

À 20 h 30 à l'Hôtel de Ville.

- Jean-Luc Jeener, directeur du Théâtre du Nord-Ouest, débute son *Cycle Molière / Strindberg* aux Petites Écuries par un *Dom Juan* sous forme d'opérette. Une écriture poétique, tendre et amoureuse.

À 20 h aux Petites Écuries.

## JEUDI 3 JUIN

- Première pièce extraite de l'intégrale Strindberg montée en 2009 au Théâtre du Nord-Ouest, *Erik XIV* est une grande fresque historique qui dépeint la complexité des relations d'amour et d'amitié. Une très belle interprétation de la Compagnie de l'Élan.

À 20 h 30 aux Petites Écuries.



- L'Armée du Chahut signe avec *La Compil' du best of*, une comédie musicale déjantée mêlant chants a capella, clowneries et situations décalées sur une bande-son crépitante.

À 20 h 30 aux Grandes Écuries.

## VENDREDI 4 JUIN

- La compagnie du Mât de hune interprète la seule et unique comédie de Victor Hugo: *L'Intervention*. Marion Carroz met en scène avec finesse cette pièce divertissante mais au fort propos social.

À 21 h aux Grandes Écuries.

## SAMEDI 5 JUIN

- Deuxième pièce d'August Strindberg, *Créanciers*, interprétée par la Compagnie du Théâtre'On et mise en scène par Jean-Luc Jeener.

À 20 h 30 aux Petites Écuries.

- Le Théâtre du Petit Monde propose un *Misanthrope* en Commedia dell'arte contemporaine, un texte intemporel avec Delphine Depardieu dans le rôle de Célimène.

À 21 h aux Grandes Écuries.

## DIMANCHE 6 JUIN

- Les célèbres Bonimenteurs sont de retour à Versailles, après leur incroyable succès à Paris, dans la France entière et au Mois Molière 2009. Improvisation en direct, jeux de mots en pagaille, et éclats de rire garantis... Un grand moment de virtuosité théâtrale.

À 17 h aux Grandes Écuries.

Après cette ouverture en feu d'artifice, Le Mois Molière entamera un voyage à travers la créativité et confirmera sa réputation de festival de troupes, promoteur d'un nouveau théâtre populaire.

Chaque semaine aura sa tonalité, sa couleur et sa particularité. Les festivaliers seront embarqués au rythme des nouvelles créations, des nouveaux pays et des nouvelles ambiances, et parcourrons ainsi l'actualité du théâtre dans toute sa diversité. ■

Renseignements au Carré à la Farine, place du Marché Notre-Dame, du 17 mai au 30 juin de 10 h à 18 h

ou au 01 30 21 51 39

ou sur [www.moismoliere.com](http://www.moismoliere.com)



# -25%

## sur TOUTES les MARQUES de LUNETTES de SOLEIL

### VERSAILLES PAROISSE

CENTRE D'AUDITION

20, rue de la Paroisse

01 30 21 10 00

Bus : B - arrêt : Notre Dame - Parking : Place du Marché

Vous accueillez du lundi au samedi de 10h à 19h sans interruption.

#### À PROXIMITÉ

### VERSAILLES RIVE GAUCHE

CENTRE D'AUDITION

10, avenue du Général de Gaulle

Galerie des Manèges - À côté du Mc Donald's

01 39 53 94 95

RER : C5 - arrêt : Versailles Rive Gauche - Parking : Sceaux

Vous accueillez du lundi au samedi de 10h à 19h sans interruption.

SAINT GERMAIN-EN-LAYE

CENTRE D'AUDITION

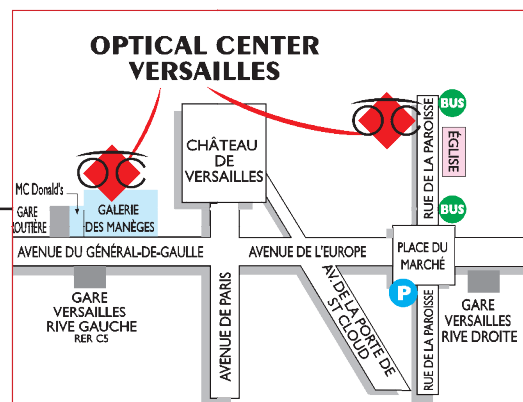
COIGNIÈRES

8<sup>e</sup> CHAMPS-ÉLYSÉES **ouvert 7 jours/7**

01 39 73 30 00

01 30 49 25 25

01 42 25 05 20



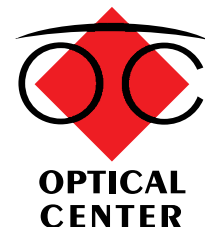
**nouveau**  
service offert dans nos

**CENTRES D'AUDITION**  
**OPTICAL CENTER**



270 magasins en France

[www.optical-center.com](http://www.optical-center.com)



# LE LYCÉE LA BRUYÈRE

Évoquer les origines de l'enseignement secondaire féminin à Versailles, c'est évoquer celles du lycée La Bruyère. Il y a un peu plus d'un siècle en effet, en 1880, la transformation d'un cours secondaire privé en école secondaire municipale a constitué la première étape vers la création d'un lycée de jeunes filles.

Les prémices de l'établissement sont en fait apparues avec la fondation en 1867 d'un « cours d'enseignement secondaire municipal », où l'on dispensait notamment des cours de français et d'anglais. Assez vite, ce dernier connaît un grand succès, et fut transformé en 1880 en une école secondaire municipale établie 30 et 32, avenue de Paris. À peine quelques années plus tard, l'école municipale est transformée en lycée par un décret du 6 août 1889.

En vue de l'agrandissement des bâtiments, le Conseil municipal choisit une propriété placée au 9 (l'actuel 31) de l'avenue de Paris et située dans le prolongement de celle où Madame du Barry fit construire son hôtel et qui fut rachetée par Louis XVI. Devenu bien national à la Révolution, ce terrain fut vendu en 1834 aux enchères publiques. En 1854, le terrain s'agrandit de parcelles en bordure de l'avenue de Paris et acquit sa superficie actuelle. Dans cette magnifique propriété, un premier bâtiment destiné à accueillir 300 élèves fut construit sous la direction de l'architecte Albert Petit.

## L'EXTENSION CONTINUE DES BÂTIMENTS

Un internat fut également rattaché au lycée dès 1906, au niveau du 43, avenue de Paris (actuellement le 83) pour satisfaire aux demandes des familles. La multiplication des classes et les exigences des enseignements scientifiques entraînèrent à nouveau l'agrandissement du lycée au cours du siècle dernier. Les trois étages furent d'abord prolongés vers l'Ouest et le 3<sup>e</sup> fut aménagé pour l'enseignement des sciences, qui fut doté d'un local servant à la fois de laboratoire et de salle des collections. Entre les deux guerres, un nouveau bâtiment fut construit vers l'ouest, formant une



équerre avec l'ancien. Après 1950, le lycée fut encore élargi au niveau de l'actuel 43, avenue de Paris ainsi qu'au niveau du rond-point des Condamines où fut construite une annexe dite « de Montbauron », qui abrita les sections du 1<sup>er</sup> cycle avant de devenir un établissement autonome, l'actuel collège Jean-Philippe Rameau. En 1962, le lycée reçut son nom de « La Bruyère », après plus de 33 ans de débat sur le sujet. L'établissement a connu ses dernières extensions il y a peu. Elles ont abouti à l'édification d'un bâtiment scientifique à la crête du parc au cours des années 1990, et à la restructuration complète de l'ancien bâtiment principal ainsi qu'à la reconstruction de l'internat destiné aux classes préparatoires à partir de 2004, l'essentiel des travaux s'étant achevé en 2006. De quoi assurer des conditions d'enseignement optimales pour les futures générations. ■

Source : site du lycée La Bruyère, section « historique du lycée », article rédigé par Monique Antoniotti, professeur agrégé d'Histoire et Géographie.



Venez découvrir notre établissement et sa nouvelle ambiance, son nouveau menu, ses salades et ses glaces artisanales Cidre brut et doux médaillés au salon de l'agriculture

Un menu en semaine le midi  
Entrée + plat + dessert + boisson  
est proposé pour moins de 11 €

Les Manèges - 10 avenue du Général de Gaulle  
78000 VERSAILLES  
Tél. : 01 30 21 78 22

Ouvert du mardi au dimanche: du mardi au jeudi de 11 h à 23 h  
vendredi et samedi de 11 h à 24 h - Dimanche de 11 h à 20 h  
Service continu



DD OD<sup>®</sup>

Diagnostic à Domicile  
*assistance aux*  
Ordinateurs Défaillants

01 30 24 74 64 / 06 20 40 55 18

Intervention d'une à deux heures maximum, prix forfaitaire à partir de 35€ Ht l'heure\*  
\*réductible à 50% selon dispositif Barioz (article 106 sexties Code CGI)

*La plupart du temps en toute simplicité,  
votre informatique peut être remise sur pied.*

François-Xavier Dubedout

SIREN 3035985 VERSAILLES

Types d'intervention:  
tous formats, installations, paramétrage, administration, profil  
optimisation mémoire, données, backups, sauvegarde, accès photo  
multimédia, écrans, TV, portable, sécurité, antivirus, scan, stockage  
sauvegarde, réseaux personnel, partage, site web, équipement, aide  
messagerie, réseaux, synchronisation, récupération, 1<sup>er</sup> consultant  
corporate, mac, PC, linux, partition, outillage, ergonomie...  
et tout autre besoin...



Offrez-vous  
"le bien entendre" !

Bien entendre c'est être bien dans sa vie.  
Retrouvez la "Zen Attitude" avec Entendre.



Pour avoir la certitude de bien entendre,  
offrez-vous les compétences des Experts  
audioprothésistes Entendre.

Un environnement de plus en plus bruyant sollicite  
tous les jours davantage notre oreille.

Si l'on sait tous ce qu'est la presbytie,  
savez-vous ce qu'est la presbycusie ?

C'est une diminution naturelle de l'audition au fil des  
années souvent accélérée par le bruit environnant.

N'attendez plus pour une visite et un **test auditif  
gratuit\***, notre expertise est à votre disposition  
pour vous donner entière satisfaction.

\* Test auditif à visée non médicale.

**LABORATOIRE R. CLAUDE**

1, rue Saint-Simon  
78000 VERSAILLES

01 30 21 13 30

**entendre**  
L'INNOVATION AUDITIVE

www.entendre.com

# OLYMPIADES DU VIVRE ENSEMBLE

## Le sport sans exclusion



Organisées par la direction des Sports de la Ville de Versailles et l'association Sports et Loisirs de l'Adapei des Yvelines, en partenariat avec Handisport, le Sport adapté des Yvelines et certaines associations sportives de la ville, les Olympiades du Vivre ensemble constituent une occasion unique de poser un regard nouveau sur le handicap, le temps d'une grande journée sportive.

Les Olympiades du Vivre ensemble du samedi 29 mai ont pour objectif de développer le sport et ses valeurs en faveur des personnes en situation de handicap et de fédérer à l'échelle du département tous ceux qui contribuent à son essor. Les participants de tout âge et de tout handicap pourront à cette occasion prouver leurs capacités lors de ce rassemblement exceptionnel. Ces Olympiades regrouperont près de 300 sportifs, valides et non valides, avec le public le plus large possible, invité à s'associer à cette manifestation de

manière très concrète en participant à des épreuves mixtes. La convivialité, la joie de partager, la découverte de certaines spécificités sportives liées à certains handicaps seront, ce jour-là, de rigueur. Cela permettra à chacun d'enrichir son « regard sur l'autre » et de mieux « vivre ensemble ».

### LE SOUTIEN DE LA VILLE

La Ville de Versailles s'est engagée au côté de l'association créatrice de cet événement, en mettant à sa disposition les infrastructures sportives du stade Montbauron et toute la

logistique matérielle associée à cette manifestation. Élus et direction des Sports de la Ville de Versailles travaillent ensemble à l'organisation de cette journée. « C'est également pour la Ville l'occasion de développer une politique sportive ouverte, qui ne soit pas synonyme d'élitisme. Il nous paraissait particulièrement important que nos installations sportives soient mises au service d'une cause solidaire et pas seulement au service de la compétition et de la recherche de l'excellence », explique Jean-Marc Fresnel, adjoint au maire délégué aux Sports.

Les sociétés de restauration SOGERES, API, la Caisse d'Épargne de Versailles, les Scouts et Guides de France, le Lions Club, le Comité départemental olympique des sports (CDOS), les Médailleurs de la jeunesse et des sports, l'association Agir pour tous, l'APEI de Versailles apportent également leur participation pour que cette initiative soit couronnée de succès. ■

Renseignements sur [www.versailles.fr](http://www.versailles.fr)

les Olympiades  
du Vivre ensemble



### TRIATHLON NATIONAL EN DUO

Dans une logique similaire à celle des Olympiades, l'Association Valentin Haüy (AVH) organise le samedi 5 juin 2010 un Triathlon qui se déroulera dans le parc du Château. Toutes les épreuves seront effectuées en binôme, chacun constitué d'un voyant et d'un handicapé visuel. Ce triathlon comprendra un « jogging » de 7 km autour du Grand Canal, un circuit de 14 km en tandem dans le parc du Château, et un parcours d'environ 1,5 km en canoë-kayak biplace sur le canal. Cette manifestation sportive est ouverte à tous les handicapés visuels de France accompagnés d'un « guide ». Elle a pour objectif de faire pratiquer ces sports à des déficients visuels en symbiose avec les sportifs voyants. Renseignements sur [www.avh.asso.fr](http://www.avh.asso.fr)

## LIGUE MINIME DE SABRE

Les championnats de ligue minime de sabre auront lieu le samedi 9 mai au gymnase Remilly. Cette compétition rassemblera l'ensemble des clubs de la ligue de Versailles. Une soixantaine de sabreurs appartenant à la catégorie minimes (entre 13 et 14 ans) seront attendus pour prouver leurs capacités à cette occasion.

La discipline sportive appelée communément escrime se divise en 3 catégories bien distinctes : l'épée, avec laquelle on doit toucher l'adversaire avec la pointe sans appliquer de règle de priorité (le premier qui touche a gagné) ; le fleuret, avec lequel on doit toucher l'adversaire par la pointe en respectant la règle de priorité (toucher lorsque que l'on est en position d'attaque) ; et enfin le sabre, avec lequel il faut toucher l'adversaire avec la lame, tout en respectant la règle de priorité pour obtenir le point.

### LE SABRE À VERSAILLES

C'est donc en suivant les règles de cette dernière spécialité martiales que s'affronteront les sabreurs, au sein desquels se trouveront deux représentants du Cercle d'escrime Versaillais, qui fait depuis longtemps partie du paysage sportif de la Ville puisqu'il a été créé dans le courant des années 1930. Une partie de ses 150 membres dispute régulièrement des compétitions nationales, tels ceux de l'équipe cadet homme qui se sont classés dans les 16 premiers lors des championnats de France par équipe en 2009. **■**  
Renseignements au 01 39 54 59 38.



## CHAMPIONNAT DE FRANCE MILITAIRE à Satory

Cette grande compétition annuelle interarmées se déroulera cette année pour la natation à la piscine de Satory, du 18 au 20 mai.

Les championnats militaires sont des compétitions sportives intégrant les épreuves olympiques classiques, mais dont l'accès est réservé aux membres des trois armées (air, mer, terre) et de la gendarmerie. Qu'il s'agisse de natation ou d'autres disciplines, comme par exemple la course à pied, chaque armée prend en charge à tour de rôle l'organisation d'un certain type de discipline chaque année. L'ensemble de ces championnats est géré au niveau national par le centre des sports de la défense qui possède une direction spécifique consacrée aux sports de haut niveau.

### NATATION

Le groupement blindé de gendarmerie de Satory s'est ainsi vu attribuer cette année l'organisation des épreuves de natation. Les 80 compétiteurs attendus auront donc au cours de ces trois journées complètes l'occasion de prouver leurs compétences dans les épreuves de natation olympiques « classiques » : 50 m nage libre, 100 m nage libre, relais 4 fois 50 m, relais 4 fois 100 m etc.

Du fait de la spécificité militaire de l'événement, le public doit être limité par un système d'invitation. L'événement se clôturera par une remise de médailles par les représentants des hautes autorités militaires. **■**



# FÊTE NATIONALE MINI BASKET



Soutenu par le club versaillais ELCV 78 Basket, le Comité départemental des Yvelines de basket ball a choisi cette année la Ville de Versailles pour célébrer sa 17<sup>e</sup> édition de la journée nationale mini basket.

L'école de mini-basket de l'Entente Le Chesnay-Versailles 78 Basket (ELCV 78 Basket), labellisée par la Fédération française de basket ball, est l'une des plus grands clubs de basket pour enfant de France. Avec ses 120 jeunes licenciés, l'école propose aux 4-11 ans de découvrir et se perfectionner au basket : les babys (4-6 ans) découvrent les règles principales sous forme d'ateliers, jeux, circuits et petits matchs de 3 contre 3, les mini poussins (7 et 8 ans) et les poussins apprennent les règles générales du basket et participent à des compétitions.

Outre ses nombreuses animations organisées pour Halloween, Noël ou le carnaval..., le club participe cette année à l'organisation de la Journée nationale de mini poussin de basket.

accueillera pas moins de 250 mini-poussins (6-10 ans) qui réaliseront des matchs de 4 contre 4 sur un panier.

Au gymnase Montbauron 2, de 9 h à 12 h, les 80 poussins attendus (8-10 ans) réaliseront quant à eux, de vrais matchs 4 contre 4, tandis que les 80 babys-baskets (4-6 ans) participeront de 14 h à 16 h à des jeux et des ateliers.

En attendant, rendez-vous le dimanche 23 mai à Montbauron pour soutenir l'équipe féminine SF2 de l'ELCV 78 Basket, qualifiée pour l'une des finales des Coupes des Yvelines contre l'AS Montigny. |

Renseignements auprès d'ELCV 78 Basket au 50 bis, rue Rémyilly ou au 01 39 02 36 13 ou sur [www.elcv78basket.com](http://www.elcv78basket.com)

## ET AUSSI...

- Le Centre d'Activités Subaquatiques de Versailles (C.A.S.V.) organise le **dimanche 2 mai** de 9 h 30 à 18 h 30, le Championnat Régional Ile-de-France /Pic. de monopalmes à la piscine de Montbauron. Ouverture gratuite au public pour encourager plus de 100 nageurs participants à des épreuves de nage en surface, de nage en apnée, et de nage en immersion. Renseignements au 01 39 02 72 87 ou sur [www.casv.free.fr](http://www.casv.free.fr)
- Le Football club Versailles 78 organise un tournoi de football le **samedi 22 mai** pour les poussins et le **dimanche 23 mai** pour les benjamins à partir de 9 h au Stade Montbauron. Renseignement sur <http://fcversailles78.fr/>
- **Samedi 22 et dimanche 23 mai**, le Club Hippique de Versailles organise un concours de saut d'obstacles qui rassemblera pas moins de 400 concurrents de la région pour rivaliser, lors des huit épreuves, d'adresse et de rapidité sur des parcours à la fois techniques et esthétiques. Renseignements au 01 39 51 17 02 ou sur [www.c-h-v.fr](http://www.c-h-v.fr)
- Le triathlon de Versailles renaît après 20 ans de sommeil. Il est maintenant organisé conjointement par le club « Versailles Triathlon » et la Ville de Versailles, sur le site historique de la pièce d'eau des Suisses, mis à disposition par le domaine national de Versailles. 400 concurrents sont attendus le **15 mai 2010** pour une épreuve originale et spectaculaire associant la natation, le vélo et la course à pied. Cette épreuve est support du championnat de France de D3 et accueille les meilleures équipes régionales de la discipline.



## CALENDRIER DES MATCHS

DATE	SPORT	RENCONTRE SPORTIVE	LIEU	HORAIRE
<b>Dimanche 2 mai</b>	Football	S1D/Plaisir	Stade de Montbauron	15 h 30
<b>Samedi 8 mai</b>	Football	U15 DHR/Mantois	Stade de Sans Souci	16 h
<b>Dimanche 9 mai</b>	Football	S1D/Jouy en Josas	Stade de Montbauron	15 h 30
<b>Dimanche 16 mai</b>	Football	SDSR/Melun	Stade de Montbauron	15 h 30
<b>Samedi 29 mai</b>	Handball	16/Roissy	Gymnase Montbauron 2	19 h
<b>Dimanche 30 mai</b>	Football	S1D/Chatou	Stade de Montbauron	15 h 30

## UNE JOURNÉE FESTIVE ET SPORTIVE

Une cinquantaine de petits licenciés de basket de 4 à 10 ans de l'ELCV 78 Basket participera le **dimanche 30 mai** à la Journée nationale mini poussin de basket organisée par le Comité départemental des Yvelines de basket ball. Un peu plus de 30 clubs seront présents à Versailles.

De 9 h à 16 h, le gymnase Montbauron 1

# CULTURE ET BIBLIOTHÈQUES POUR TOUS

## Au cœur de ses lecteurs

Avec ses six bibliothèques dont quatre en ville, une en milieu hospitalier et une en maison de retraite, le réseau Culture et bibliothèques pour tous est bien implanté à Versailles. Et ça dure depuis 40 ans ! Rencontre avec une équipe dynamique et très impliquée.

**A**u fond d'une petite cour, une grande baie vitrée et une petite porte. Quand on la pousse, un grand « dring » retentit et aussitôt un visage souriant apparaît. Et partout des livres, pour les grands, les petits, les moins jeunes. Des livres pleins d'images ou des pavés pour lecteurs invétérés. Des romans pour rêver, des biographies pour se documenter. Tout y est, le tout rangé, soigné et animé par des bibliothécaires bénévoles. « C'est notre force », souligne Anne Santucci, la présidente de Culture et bibliothèques pour tous.

### DES BIBLIOTHÈQUES AUTONOMES

Quatre bibliothèques associatives couvrent tout le territoire de Versailles : rue de la Paroisse, avenue de Paris, avenue de Saint-Cloud et non loin de l'église Sainte-Jeanne d'Arc. « Chaque bibliothèque est autonome et fonctionne selon les disponibilités des bénévoles qui s'y impliquent. » Le fonctionnement est simple : le lecteur s'inscrit en prenant un abonnement annuel, puis chaque emprunt est payant. Pas une fortune, bien sûr. « Nous estimons qu'une nouveauté ne doit pas coûter plus qu'un quotidien national. Il faut dire que ce sont les emprunts et les abonnements qui nous permettent de fonctionner et d'acheter de nouveaux livres. » Et l'investissement régulier est très important, car l'association mise sur la nouveauté : « C'est vraiment ce que recherchent nos lecteurs, lire les ouvrages qui viennent de sortir, que ce soient des romans ou des biographies. » À titre d'exemple, la bibliothèque de l'avenue de Saint-Cloud achète une quarantaine de livres par mois. « Nous avons un comité de



lecture pour choisir quels ouvrages vont entrer dans notre collection ». Et chaque livre est soigné : une fois acheté en librairie, il est travaillé par les petites mains de l'association : percé et cousu, pour le renforcer dans la perspective de nombreuses lectures successives : « Il faut savoir tout faire quand on est bibliothécaire », plaisante Anne Santucci.

### DIVERSES ANIMATIONS

Chaque structure organise également ses horaires et ses animations : « Tout dépend de la motivation des bénévoles. À Notre-Dame, par exemple, il y a une animation bébé lecteur et une animation heure du conte. » C'est à ce moment précis que la responsable de Notre-Dame, Sophie Kerdravat, toque à la porte. À la demande de sa présidente, elle se pose

quelques minutes pour développer sur ses deux ateliers avant de repartir vers sa bibliothèque.

### PORTAGE DE LIVRES

L'association se soucie également des plus isolés : « Nous avons un système de portage de livres à domicile, en lien avec Versailles Portage et la Ville. Nous préparons de petits sacs pour nos lecteurs, avec leur nom et leur adresse. Les livreurs de Versailles Portage passent le samedi matin chez nous et dispatchent les livres dans la semaine lorsqu'ils se rendent chez nos lecteurs. Ces derniers nous appellent pour nous faire part de leurs envies. Deux bibliothécaires se consacrent à cette activité. »

Car c'est là, qu'est peut-être la force de Culture et bibliothèques pour tous, s'évertuer à être au plus près des lecteurs, ravis d'être reconnus à leur arrivée et surtout de voir quelqu'un venir vers eux en brandissant un livre : « Tenez, je suis sûr que ce roman va vous plaire. J'ai pensé à vous en le rangeant ce matin. »

Pour de plus amples renseignements ou si vous souhaitez vous engager auprès de cette association qui cherche des bénévoles : 01 39 50 24 45 ou [cbpt.versailles@orange.fr](mailto:cbpt.versailles@orange.fr) ou [cbptyvelines-essonne.nuxit.net](http://cbptyvelines-essonne.nuxit.net)



# 2010, ANNÉE DE LA BIODIVERSITÉ POUR LES NATIONS-UNIES

Une journée exceptionnelle pour la prise de conscience des espèces en danger

La biodiversité. Derrière cette appellation se cachent entre 5 et 30 millions d'espèces animales et végétales vivant sur Terre. Chaque année, de nouvelles espèces sont répertoriées et, malheureusement, d'autres disparaissent. La Journée mondiale de la biodiversité est l'occasion pour les pouvoirs publics de sensibiliser la population à cet environnement incroyable qui l'entoure. Cerise sur le gâteau, 2010 a été proclamée année de la biodiversité par l'Organisation des Nations-Unies.

L'événement est à la hauteur de l'enjeu. Si l'ONU a choisi de faire de 2010 l'année de la biodiversité, c'est qu'il y a urgence. Les chiffres sont en effet assez alarmants. Le taux de disparition des espèces est de 100 à 1 000 fois supérieure au rythme d'extinction normale. En France, le sujet est pris très au sérieux. Déjà en 2009, le ministère de l'Écologie, de l'Énergie, du Développement durable et de la Mer avait présenté un plan d'action pour stopper la perte de la biodiversité, conformément aux engagements pris lors du Grenelle de l'Environnement. En matière de tourisme, par exemple, un partenariat devait

être mis en place avec le Conseil national des villes et villages fleuris, pour intégrer la notion de préservation de la biodiversité dans l'attribution des prix. Dans le domaine de l'agriculture, outre la réduction des produits phytosanitaires, il est prévu de créer un observatoire national de l'évolution de la biodiversité en lien avec les pratiques agricoles. Recherche, mer, urbanisme... Autant de thématiques qui devront intégrer cette notion.

## QUIZ DE LA BIODIVERSITÉ

Pour marquer l'année 2010 auprès du grand public, le ministère a décidé de lancer un

grand jeu concours, le quiz de la biodiversité. Ce jeu est accessible jusqu'au 26 novembre 2010 sur le site internet : [www.biodiversite2010.fr](http://www.biodiversite2010.fr)

Le but est bien sûr de faire comprendre au grand public ce qu'est la biodiversité et la nécessité de la préserver.

Qui sait par exemple que le Velcro a été inventé à partir de l'étude des lézards, que les ours pourraient aider à lutter contre l'obésité ou que plus de 35 % de nos ressources alimentaires proviennent aujourd'hui des insectes pollinisateurs comme les abeilles ?



## JOURNÉE MONDIALE SANS TABAC

À l'occasion de la Journée mondiale sans tabac, le lundi 31 mai, le Comité national contre le tabagisme (CNCT) lance une nouvelle campagne d'information pour sensibiliser sur la réalité de l'ampleur de la mortalité liée au tabagisme. Le CNCT tient à alerter sur une donnée encore peu connue : plus de 60 000 décès, chaque année en France, sont dus au tabac. Le tabac est ainsi responsable de plus d'un décès sur 9.

Renseignements sur [www.cnct.fr](http://www.cnct.fr)

**IFORMATIK**



**Venez découvrir le Mac.  
La mise à jour ultime pour PC.**

Si vous avez l'intention d'acheter un nouveau PC, c'est peut-être le moment de jeter un coup d'œil au Mac. Nos experts Apple vous montreront à quel point il excelle dans toutes vos activités quotidiennes. Ils vous aideront également à transférer tous les fichiers de votre PC sur votre nouveau Mac. Venez chez IFORMATIK et découvrez pourquoi Mac est devenu aujourd'hui la mise à jour ultime de tout PC.

**www.iformatik.com • 27/29, rue Carnot  
78000 Versailles • Tél. : 01 30 21 21 30**



© 2008 Apple Inc. Tous droits réservés.

**A Nos Anges**

•Garde d'enfants •Soutien scolaire

A domicile



**Agence  
des Yvelines Sud**

28 Av. du 19 Mars 1962  
78370 Plaisir

**Tél. : 01 30 54 05 68  
contact.plaisir@a-nos-anges.fr  
www.a-nos-anges.fr**

La Qualité pour le Bien-Être de nos Enfants



Gloria - 35 ans  
Dirige un label musical

# LE TANNEUR

Découvrez des idées de cadeaux pour  
la Fête des Mères et la Fête des Pères !

**LE TANNEUR**

7 Place Hoche

Versailles

01.39.67.07.37



Maroquinerie et accessoires de mode

# VINCENT

## 30 ans d'aventures picturales

Vincent peint le monde comme personne. Venise, Marrakech, Belle-Île, Brest, Bruges, Prague ou Versailles... Depuis 30 ans, il plante son chevalet partout où la lumière célèbre la nature. À partir du 4 mai prochain, au Carré à la Farine, il expose une sélection de toiles choisies pour leur capacité à traduire l'itinéraire artistique et émerveillé de ce peintre néo-impressionniste, intuitivement éblouissant.

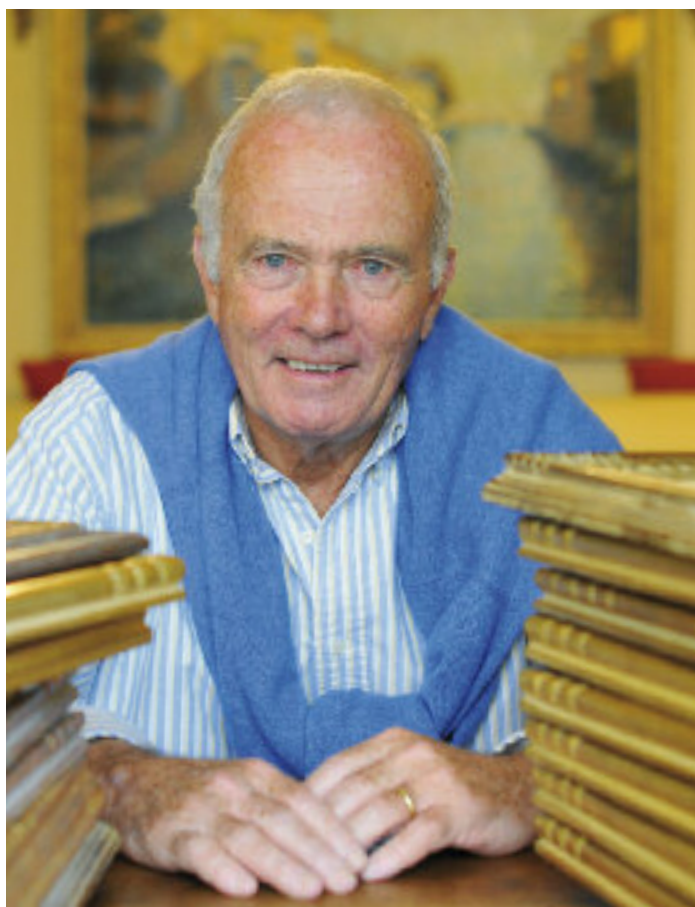
Il aborde la peinture avec le génie de la simplicité. Il a tout fait pour échapper à son destin. Mais la vie en a décidé autrement. Son père est journaliste et caricaturiste, son oncle Jean Rigaud est peintre de la Marine, son frère Philippe Caza est dessinateur de BD... mais c'est à 40 ans qu'il se met véritablement à peindre, après des années de bohème et de découverte, de lui, des autres, et du monde. Il s'est battu en Algérie, a été décorateur de théâtre, moniteur de ski, directeur commercial, entrepreneur... Il a voyagé partout, a cherché sa vie, sa muse, sa voie, son talent. À Majorque, il pose son chevalet, se met à peindre, organise une expo et vend si bien qu'il ne peut plus faire autrement. Il s'inscrit à l'académie de la Grande Chaumière et à celle de Port-Royal, retrouve son maître Jean Rigaud et travaille.

*« Tout est sujet à émotion. »*

Après le maître, il rencontre la muse : Reine. Qui l'accompagne partout, lit, photographie, rêve auprès de lui. Ensemble, ils parcourent le monde et posent le même regard amoureux et sidéré sur sa beauté, la diversité des paysages, la puissance de la lumière. Venise éternelle et fragile, la Corse sauvage et éblouissante, le Maroc, la Croatie ou Versailles sous la neige... Les sujets d'émerveillement sont partout et doivent répondre à l'immédiateté de l'instant. « *Je vois un paysage, une lumière, j'arrête la voiture, je plante mon chevalet et je peins.* » Vincent ne reprend jamais ses toiles. Elles trouvent leur force dans la spontanéité d'un élan, aux fondements certes académiques, mais jamais maniérés.

*« Ma peinture est heureuse. C'est ce que je veux. »*

Derrière l'œuvre de Vincent, une philosophie de vie. « *Je ne veux pas être le plus riche du cimetière... Je veux garder des collectionneurs*



### SON PARCOURS

**19 juin 1938**

Naissance dans une famille d'artistes.

**1978**

Fait sa première exposition à Majorque.

**1983**

Expose à Naples, en Floride puis à Dallas, au Texas.

**1995**

Première exposition à Versailles.

**2010**

30 ans de voyages et de carrière au Carré à la Farine.

*qui, même plus modestes, peuvent encore s'acheter mes toiles.* » Parmi eux, il y a Rolande. Elle a acquis plus de vingt toiles en trente ans, les a disposées dans sa toute petite chambre. Elle n'a ni télévision ni radio. « *Elle se couche le soir et regarde mes paysages. C'est sa façon de voyager. À l'opposé, je connais aussi un Américain richissime qui a enfermé mes toiles dans une pièce où personne ne peut entrer. Il s'installe au centre dans un fauteuil qui pivote et se repose devant ses tableaux... C'est sa manière de se ressourcer.* »

Exposé aux États-Unis ou encore en Suisse, Vincent traduit la diversité du monde par la force de ses paysages et son génie de la lumière. Une empreinte singulière, vive et



colorée, qui célèbre la nature, universelle et heureuse, comme une révolte inconsciente et silencieuse contre le pessimisme du XXI<sup>e</sup> siècle naissant. ■

[www.vincent-impresionniste.com](http://www.vincent-impresionniste.com)

# FÊTE DE L'EUROPE



Le **dimanche 9 mai** de 14 h à 17 h, l'Université inter-âges accueille, pour la première fois, la Fête de l'Europe organisée par l'association nationale Euroconcorde européenne. Une conférence du directeur des relations extérieures de l'agence spatiale européenne traitera de Galileo, programme européen de radionavigation et de positionnement par satellite, et d'Egnos, service européen de navigation géostationnaire.

Renseignements sur [www.euroconcorde.eu](http://www.euroconcorde.eu)

## Semaine de l'Égypte

Après le Sénégal, le Maroc, le Liban, le Portugal, le Brésil, la Maison de quartier Clagny-Glatigny propose une invitation au voyage dans l'Égypte d'hier à aujourd'hui. Aidée par Gihane Gad, magistrat à la cours des comptes d'Alexandrie en Égypte et actuellement Versaillaise, la Maison de quartier propose aux visiteurs de découvrir, du **lundi 17 au samedi 22 mai**, l'Égypte antique et actuelle, sa culture et sa richesse, les pyramides, la mythologie, les pharaons, le Nil d'Abou Simbel à Louxor, les rois et les reines, et les dieux incarnés à travers des expositions, une conférence, des ateliers papyrus ou pâtisserie égyptienne, un concert... Renseignements auprès de la Maison de quartier Clagny-Glatigny au 01 39 51 40 16. Entrée libre sauf pour le buffet et le concert (7 €).



## DÉVELOPPEMENT DURABLE

Yolaine de la Bigne, journaliste et directrice de la revue Neo-Planète propose le **lundi 17 mai** à 20h45, une conférence « Rendre le développement durable désirable » à l'Université inter-âges au 6, impasse des Gendarmes.

Le bénéfice de la soirée, organisé par le Lions Club Versailles Doyen, sera intégralement reversé à l'association Vacances plein air qui se charge d'offrir 10 jours de vacances d'été à des enfants issus de familles défavorisées.

Renseignements au 01 39 55 05 76.

## Chevalets en liberté

Les Antiquaires et Galeries du Passage de la Geôle organisent les 29 et 30 mai un concours de peinture et dessin ouvert à tous. Les candidats disposeront leurs chevalets pendant 3 jours dans les cours et les passages à la plus grande joie des chineurs de la région. Règlement du concours et inscriptions auprès de la Galerie Karin Carton.



## ET AUSSI...

### Samedi 8 mai

Dans le cadre de la commémoration du 65<sup>e</sup> anniversaire de la victoire de 1945 et de la libération des camps, deux expositions prêtées par l'ONAC seront présentées à l'Hôtel de Ville du **8 au 14 mai** (tous les jours sauf le dimanche de 9 h à 18 h) :

- « Le camp de concentration de Natzweiler-Struthof », (seul camp installé sur le territoire français, en Alsace occupée)
- « Désobéir pour sauver », (gendarmes et policiers « justes parmi les Nations »).

### Fête de la Musique

Sur le modèle des années précédentes, la Ville mettra à disposition cinq podiums aux programmations variées (classique, jazz, musiques du monde, rock...). Les musiciens qui souhaitent se produire sur l'un de ces podiums, doivent envoyer leur candidature avant le 15 mai. Le dossier est téléchargeable sur le site [jversailles.fr](http://jversailles.fr)

Renseignements sur [www.jversailles.fr](http://www.jversailles.fr).



### Journée du Patrimoine

La direction des Affaires culturelles de la Ville recense tous les acteurs des prochaines Journées du patrimoine (lieux ouverts à la visite, manifestations, parcours... du 18 et 19 septembre), afin de coordonner l'événement et de diffuser une brochure d'information destinée au public.

Merci de vous signaler auprès du secrétariat au 01 30 97 85 28 avant le 30 juin.



### Souvenir arménien

Rendez-vous le **dimanche 30 mai** à 11 h, au Monument aux morts, pour l'inauguration d'une croix de pierre Khatchkar importée spécialement d'Arménie en l'honneur des Arméniens morts pour la France et en souvenir du génocide arménien de 1915. L'exposition « Missak Manouchian et les Arméniens dans la résistance » y sera présentée.

## COLLECTE DES DÉCHETS



**Bac gris (déchets ménagers) :**  
lundi, mercredi, vendredi et samedi soir.

**Bac bleu (journaux, cartons d'emballage, bouteilles en plastique, emballages métalliques) :**  
jeudi soir.

**Bac marron (végétaux) :**  
mardi soir.

Pour tous renseignements sur les collectes, merci de contacter les services de Versailles Grand Parc au

N° Vert 10 800 284 524 (numéro vert : appel gratuit depuis un poste fixe).

## ENCOMBRANTS

Le ramassage des encombrants s'effectue un jour par semaine et par secteur. Pour connaître votre secteur de collecte, contacter le numéro vert de Versailles Grand Parc. ■

## PRODUITS TOXIQUES

• **Samedi 1<sup>er</sup> mai** au centre commercial Richard Mique de 9h à 12h30 et dans la rue Claude Debussy de 14h à 17h30.

• **Samedi 8 mai** au square Jean Houdon de 9h à 12h30 et au centre commercial de Satory de 14h à 17h30.

• **Samedi 22 mai** sur la place Saint-Louis de 9h à 12h30 et au Carré à la Marée, place du marché Notre-Dame de 14h à 17h30.

• **Samedi 29 mai** à la maison de quartier de Porchefontaine de 9h à 12h30 et à la maison de quartier des Prés-aux-Bois de 14h à 17h30.

Ce service est réservé aux particuliers munis d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile. Sont considérés comme des déchets toxiques les : piles et batteries, huiles et filtres à huile, peintures, solvants, colles et vernis, produits phytosanitaires et pesticides, médicaments et cosmétiques, ampoules et tubes fluorescents, cartouches d'encre et radiographies. ■

## Prévention, vigilance et dépistage

Le jeudi 27 mai aura lieu la 12<sup>e</sup> Journée nationale de prévention et de dépistage anonyme et gratuit des cancers de la peau. Cette opération nationale constitue une contribution essentielle à la prévention d'un cancer dont la gravité et l'augmentation constante justifient l'implication des dermatologues et des pouvoirs publics. Elle sera parrainée par le ministère de la Santé et soutenue par l'Institut national du cancer (INCa).

Renseignements sur [www.journeecancersdelapeau.fr](http://www.journeecancersdelapeau.fr)



## VACCINATIONS GRATUITES

Quel que soit leur lieu de résidence, les adultes et les enfants à partir de 6 ans peuvent se faire vacciner gratuitement et sans rendez-vous au centre médico-scolaire du 33, rue du Parc de Clagny :

- **mercredi 5 mai** de 10 h 30 à 12 h 30
- **jeudi 13 mai** de 16 h 30 à 18 h 30
- **mercredi 19 mai** de 10 h 30 à 12 h 30

En raison des travaux, du futur aménagement et pour des raisons sanitaires toutes les séances de vaccinations municipales seront suspendues au mois de juin. Elles reprendront le mercredi 1<sup>er</sup> septembre de 10h30 à 12h30 au 1, impasse du Docteur Wapler. Ces vaccinations concernent la diphtérie, le tétanos, la poliomyélite, l'hépatite B, la rougeole, les oreillons et la rubéole. Le vaccin est fourni par la Ville. ■

Renseignements au 01 30 97 84 88.

## GRIPPE A

Le Centre hospitalier de Versailles maintient une vaccination grippe A H1N1 gratuite pour les adultes et enfants de plus de 6 ans. Depuis avril, les vaccinations ont lieu en consultation de médecine interne et maladies infectieuses les lundi et mardi après-midi sur rendez-vous. ■

Prise de rendez-vous au 01 39 63 80 20 (du lundi au vendredi de 9h à 17h).

## AUTOCARS

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2010, les autocars destinés au transport d'enfants et mis pour la première fois en circulation doivent être équipés d'un éthylotest anti-démarrage. Ce dispositif de contrôle de l'imprégnation alcoolique du conducteur sera étendu à tous les véhicules de transport en commun au 1<sup>er</sup> septembre 2015 (arrêté du 13.10.2009 – JO du 25.11.2009). ■

Renseignements auprès d'UFC Que Choisir au 01 39 53 23 69 ou sur [www.ufc78rdv.org](http://www.ufc78rdv.org)

## NUMÉROS UTILES

Allô Propreté	01 30 97 82 79
Centre antipoison	01 40 05 48 48
Centre communal d'action sociale	01 30 97 83 00
Commissariat de police	01 39 24 70 00
Conciliateur de justice	01 39 50 51 66
EDF dépannage	08 10 33 30 78
Fourrière automobile	01 39 53 08 99
GDF dépannage	08 10 43 30 78
Hôtel de Ville	01 30 97 80 00
Objets trouvés	01 30 21 25 77
Phébus	01 39 20 16 20
Police municipale	01 39 50 25 48
Police secours	17
Préfecture des Yvelines	01 39 49 78 00
SAMU	15
Sapeurs-pompiers	18
Sécurité sociale	36 46
SEVESC	01 39 24 39 24
SNCF (Transilien)	08 90 36 10 10
SOS Médecins	01 39 58 58 58
Urgences dentaires	01 39 51 21 21
Versailles Grand Parc	01 30 83 03 10

## PHARMACIES DE GARDE

**Samedi 1<sup>er</sup> mai :** Delauneux & Poences  
4, rue Coste (Porchefontaine)

**Dimanche 2 mai :** Masse-Rolland  
5, rue de la Paroisse (Notre-Dame)

**Samedi 8 mai :** Levy et Zazoun  
Centre commercial Vélizy 2 (Vélizy Villacoublay)

**Dimanche 9 mai :** Duvillard  
Centre commercial Parly 2 (Le Chesnay)

**Jeudi 13 mai :** Brunon-Aurine et Berthon  
Centre commercial Bernard de Jussieu,  
35, rue de la Ceinture (Jussieu)

**Dimanche 16 mai :** Floch-Deniau  
68, rue Albert Sarraut

**Dimanche 23 mai :** Cassedanne-Bellec  
13, rue des États-Généraux (Chantiers)

**Lundi 24 mai :** Benyamin  
22bis, avenue de Saint-Cloud (Notre-Dame)

**Dimanche 30 mai :** Harrois-Sibille  
5, rue Antoine Richard (Bernard de Jussieu)

*En cas d'urgence la nuit, contactez le commissariat de police central de Versailles (numéro ci-dessus).*

## NAISSANCES

### Nos meilleurs vœux de bienvenue à...

25 décembre : Gratien Maillot

19 février : Elouan Thomas

6 mars : Baudouin Montjean

22 mars : Pacôme et Victor Rosmy--Le Goff /

Alice Grassay / Anthinéa Ayanides /

Sasha Kusic

23 mars : Axel Constantin

24 mars : Noham Aïlas / Clémence Lesouef

25 mars : Anaïs Naulot / Réphaël Hedef /

Astrid Pallud / Antoine Fernandez

28 mars : Cléa Laszeiras

29 mars : Eléa Le Brazidec--Ernenwein /

Elsa Tassié

30 mars : Soleil Ngoyi / Louise Boncompain /

Augustin Kurz

31 mars : Arthur Beaucourt /

Carl-Henry Tourneux

1<sup>er</sup> avril : Léo Ricoce / Diane Giraud

2 avril : Inés Laxague / Lorenzo Marchal

3 avril : Malory Andrivon /

Camille Rouby--d'Ayguessives

4 avril : Elouan Bernard

5 avril : Lana De Sa /

Joséphine Droz dit Busset Gonçalves /

Maxime Fraigneau

6 avril : Hector Wallerand

7 avril : Charlotte Duvivier / Lucie Bussière

8 avril : Arthus Decazes / Clarisse Rogé

9 avril : Ysens Mason

10 avril : Théo Chartier /

Marceau Tessier--Guillut /

Thimothé Vandekerkhove

12 avril : Pierre Abadie--Pienne

13 avril : Mayeul Martin de la Brière

14 avril : Aksel Hamya /

Eva El-Najjar--Montoison / Léo Gaudens /

Matthis Tourneux

15 avril : Matéo Jourdain / Mats Moulin /

Raphaël Tertrais / Delphine Barrat--Gély

16 avril : Ysée Bosquillon de Jenlis /

Liam Robin Vernier / Blanche Alegoët

18 avril : Gaëtan Hardy / Eléonore Molin

## MARIAGES

### Toutes nos félicitations à...

27 mars : Solène de Goës Briand et Erwan

Pichon / Barbara Le Bris et Stéphane Arnold /

Maire-Audrey Nause et Laurent Postic

3 avril : Ségolène de La Panouse et Jean-

Batpiste de Blay de Gaix /

Imene Bougamha et Amir Ben Baha /

Estelle Augier de Crémiers et François-Régis

Brunet de la Chari /

Sophie Schmitz et Jean-Emmanuel Gautier /

Sandrine Boudet et Florice Frézy /

Marie-Camille Rault et Gabriel Tandonnet /

Jeanne Forestier et Philippe Fremont

17 avril : Véronique Dubuc et Pascal

Beauquesne /

Ysens de La Panouse et Bertrand de France /

Karen Rheinschussel et Jérôme Vanacker /

Sara Cogny et Christophe Roland /

Violaine Bidet et Edmond Phélip /

Brune-Laure David et Jean-Guillaume

Parmentier /

Aurélie Friteyre et Jérémy Prevost

## DÉCÈS

### Nos sincères condoléances aux proches de...

19 mars : Guy Petit (79 ans)

20 mars : Sophie Asselin née Gouyé (62 ans)

21 mars : Anne de Noell (87 ans) /

Marie de Vergnette de Lamotte (86 ans)

26 mars : Henri Mouillé (83 ans)

27 mars : Geneviève Préjeant née Tronson

(87 ans) / Guy Varlet (70 ans)

28 mars : Louis Tournant (78 ans)

1<sup>er</sup> avril : Robert Cochefert (78 ans)

2 avril : Gabrielle Silvestre de Sacy (95 ans)

3 avril : Hélène Panisset née Dufrien

(101 ans)

4 avril : Jean Patard (76 ans)

6 avril : Catherine Caron (99 ans) /

Jeanne Guilbert née Lalonde (89 ans) /

9 avril : Charles Fougeron (83 ans) /

Manoa Polony (1 an)

11 avril : Denise Planque née Chossat (83 ans)

12 avril : Jacques Bourdin (74 ans) /

Giulietta Hoens née Facchin (76 ans) /

Pierre Venner (80 ans)

13 avril : Marie Favre d'Echallens née Leconte

(84 ans)

14 avril : Yolande Drouin née Moreau (80 ans)

15 avril : Georges Quittard (89 ans) /

Georges Sauthier (84 ans)

Nous adressons tous nos vœux de courage et nos sympathies à Eva Touchard, auxiliaire de puériculture à la Ville de Versailles, pour l'accident qui les a touchés si violemment, elle et son compagnon, le 9 avril provoquant le décès de leur petite fille. L'ensemble de l'équipe municipale et des agents de la Ville s'associe à leur peine.

**AVERTISSEMENT :**

LES TEXTES CI-APRÈS SONT DES TRIBUNES LIBREMENT OUVERTES AUX GROUPES QUI COMPOSENT LE CONSEIL MUNICIPAL. ILS N'ENGAGENT QUE LA RESPONSABILITÉ DE LEURS AUTEURS.

## UN NOUVEAU SOUFFLE POUR VERSAILLES

### Soutenir les plus fragiles

**A**ccompagner les plus démunis dans les difficultés qu'ils rencontrent est une volonté marquée de la Ville qui œuvre activement, aux côtés des associations locales, pour les aider à surmonter certaines épreuves de la vie. D'autant que la crise n'épargne pas Versailles. Le Secours Populaire et le Secours Catholique ont enregistré une hausse de plus de 35 % des demandes d'aide alimentaire. Ils ont lancé un appel appuyé au bénévolat, que nous relayons, pour renforcer le groupement d'aide alimentaire.

Dans ce contexte difficile, la Ville de Versailles se doit de proposer des solutions nouvelles en matière de prévention de la précarité et de soutien aux populations plus fragilisées que d'autres.

La Ville a ainsi initié un certain nombre d'actions pour prévenir le surendettement. Une plaquette est désormais à la disposition de tous les acteurs de terrain pour renforcer

l'accompagnement des familles qui, par un accident de la vie, peuvent voir leur fragile équilibre budgétaire basculer dans la précarité.

Lors de ce dernier hiver, très rigoureux, toutes les personnes sans toit ont pu trouver un abri essentiellement grâce aux 18 places du Centre d'Hébergement d'Urgence des Mortemets géré par l'Hôtel Social Saint-Yves et aux 30 places du centre d'hébergement intermédiaire (CHI) ouvertes par La Croix Rouge dans le quartier de Satory. Une initiative combinée avec les maraudes quotidiennes assurées par SOS accueil, la Croix Rouge, et le service d'hygiène de la Ville.

Grande nouveauté de l'hiver 2010, les deux maraudes de la Ville ont été doublées par une équipe médicale et paramédicale de l'Ordre de Malte. Cette équipe a permis à nombre de personnes « sans domicile fixe » d'accéder à des soins de première nécessité. Une action qui s'inscrit dans le prolongement de la collaboration étroite avec le service

d'urgence de l'hôpital de Versailles - André Mignot, mise en place par les services sociaux de la Ville en 2008. Autre avancée de ce début d'année : l'accessibilité des personnes handicapées.

La commission d'accessibilité a conçu le plan 2010-2013 des travaux de mise en accessibilité à tout type de handicap (moteur, visuel, auditif, mental et psychique), travail délicat, car notre patrimoine bâti, soumis pour une grande partie à la réglementation de protection du secteur sauvegardé, accroît les difficultés d'aménagements. Un effort tout particulier a été consenti sur les équipements municipaux et les transports. Ces mesures se conjuguent avec le nouveau programme d'action mis en place pour prévenir l'isolement des seniors qui s'est vu décerner le label « Bien vieillir - vivre ensemble » du ministère de la Santé.

**La majorité municipale**

## VERSAILLES AUTREMENT

### Circulez.....Si vous pouvez

**L**ors de la campagne pour les élections municipales, tous les candidats avaient promis une amélioration de la circulation et du stationnement à Versailles

Le Maire a tenu une de ses promesses : le tarif annuel de la carte de stationnement a diminué de près de la moitié. En revanche, aucun projet structurant n'est là pour nous rendre plus optimiste sur la circulation dans Versailles, ne serait-ce que pour trouver facilement une place pour garer son véhicule (rappelons que le projet de parking, en cours de construction, boulevard de la Reine, avait été lancé lors de la précédente mandature).

Rentrer tard le soir et garer sa voiture dans un périmètre correct de son domicile est devenu une véritable gageure (sauf en périodes de congés scolaires !). Pour sortir en soirée, ne pas utiliser sa voiture est difficile car point de transports en commun, et les taxis rares. Ne serait-il pas possible de mettre en place un bus toutes les heures qui ferait le tour des axes principaux de Versailles comme le font

beaucoup de villes ? Cela permettrait aux Versaillais qui se rendent à Paris de ne pas utiliser leur véhicule.

Pour un oui un non des places sont supprimées : création de quai bus, facilement 3-4 places sont prises, des rétrécissements de chaussée, les arrêts minutes, etc... Mesures ponctuelles, qui en tant que telles ne sont pas forcément néfastes, mais qui sont appliquées sans se soucier des impacts collatéraux sur la circulation et le stationnement.

Les conseils de quartier mis en place ne voient que le problème de leur quartier alors qu'il faudrait mettre en place une commission municipale sur ce sujet. Nous avons fait cette demande à plusieurs reprises ! Elle mettrait à plat les points noirs de stationnement et elle pourrait analyser les problèmes de circulation sur toute la ville.

Traverser Versailles du nord au sud ou de l'est à l'ouest aux heures de pointe est un exercice de patience... Arriver à proximité de la Gare des Chantiers, c'est du pare-chocs contre pare-chocs, les bus n'arrivent pas à tourner, les

voitures essayent de se faufiler entre les cars plus les piétons, c'est quelquefois inextricable... et les travaux n'ont pas encore débuté !

Si les encombrements de la rue des États Généraux sont mémorables, mais il y en a aussi devant la gare Rive-Gauche - gare routière, le boulevard de la République, autour de la Place Saint-Symphorien où les bus à rallonge n'arrivent pas à se croiser ou ont du mal à tourner parce qu'une voiture est mal garée, etc...

Nous réitérons notre demande à la Municipalité en place de créer de toute urgence cette commission pour évaluer les conditions de circulation dans Versailles et proposer un plan sur l'ensemble de la ville, définissant les objectifs et les mesures prioritaires à mettre en œuvre. Nous savons que cela sera difficile, mais plus on tardera plus les problèmes s'accroîtront.

**La Gauche Unie**

**Catherine Nicolas, Antoine Casanova, Sophie Pillard, Serge Defrance, Danielle Legue, Sylvain Lobbe**

**06 62 92 26 24**

**GaucheUnie@VersaillesAutrement.net**

## UNION POUR LE RENOUVEAU DE VERSAILLES (U.R.V.)

## Trop d'impôt tue l'impôt

Ce n'est pas glorieux. Selon Le Parisien, Versailles est dans le peloton de tête des villes qui ont le plus augmenté les impôts locaux dans les Yvelines : +4 % pour la taxe d'habitation. Et il faut ajouter à ce chiffre la hausse des « bases » (+1,4 %), ce qui porte à plus de 5 % l'effort supplémentaire demandé aux Versaillais.

La majorité des villes du département ont reconduit le taux de la taxe d'habitation. Nous aurions dû en faire autant. La hausse est d'autant plus critiquable que les ménages versaillais payent en moyenne 51 % de plus que ceux des communes comparables, selon les statistiques officielles. Cet écart énorme ne vient pas de ce que les Versaillais auraient des revenus plus élevés que les habitants de Neuilly ou de Boulogne... Il est la conséquence de la mauvaise gestion des finances de la Ville à laquelle M. de Mazières est associé depuis 1995, d'abord comme adjoint au maire, ensuite comme maire.

« Trop d'impôt tue l'impôt. » La phrase est de François Mitterrand, qui était pourtant orfèvre en la matière ! Le niveau des impôts fait partie des éléments qui définissent l'attractivité d'une ville. Il ne faudrait pas que nous continuions à perdre les plus jeunes d'entre nous, obligés de s'exiler vers des lieux fiscalement plus cléments, tandis que l'on installe des allogènes à la place, sous couleur de politique « sociale ».

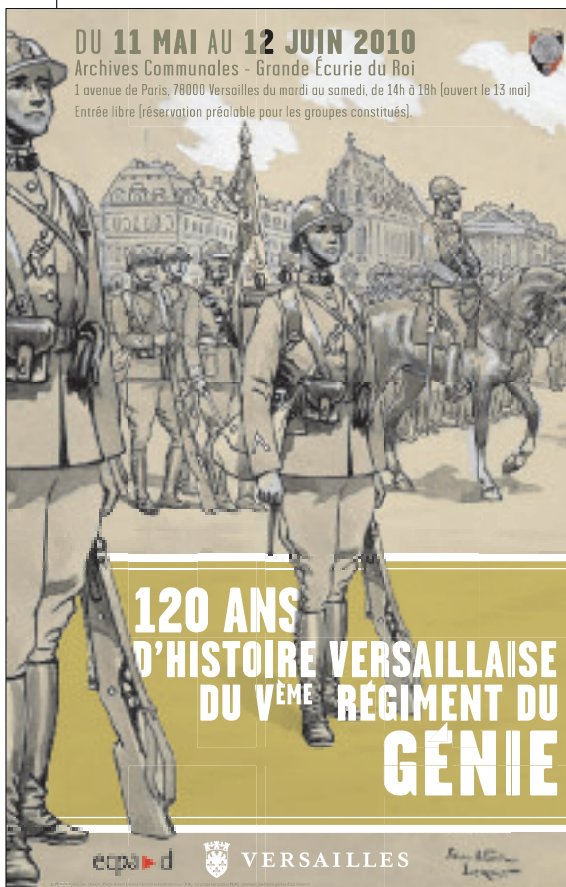
La situation est d'autant plus alarmante que nous avons perdu la taxe professionnelle - ou la contribution qui lui a succédé - du fait de la création de la communauté d'agglomération le 1<sup>er</sup> janvier 2010. La contribution sur les entreprises est affectée à la communauté d'agglomération et partagée en conséquence entre les communes qui la constituent. Notre Ville ne recevra désormais en compensation qu'un montant gelé au niveau très bas atteint en 2009. Autrement dit, nous allons perdre au moins la moitié de l'accroissement des ressources qui doit résulter d'abord de la mise en œuvre de la ZAC des Chantiers, ensuite de

l'aménagement du plateau de Satory. Il était difficile d'imaginer un calendrier plus calamiteux. Les amateurs de football apprécient modérément le joueur qui marque un but contre son camp... C'est à se demander si le maire élu en 2008, François de Mazières, ne va pas finir par nous faire regretter son prédécesseur, Etienne Pinte ! Dans l'enseignement classique, on disait jadis : « Tomber de Charybde en Scylla ». Faudra-t-il moderniser l'expression pour dire : « Tomber de Pinte en Mazières » ?

Henry de Lesquen  
président de l'U.R.V.

[www.urv.fr](http://www.urv.fr) - 01 39 49 99 78

B.P. 70313 - 78003 VERSAILLES CEDEX



## en un mot

## Perspective

Une perspective est, au sens figuré, une promesse, une probabilité. Le terme renvoie alors vers les conséquences possibles de tel état présent ou à venir, qu'elles soient représentables visuellement ou non. Au sens propre, la perspective est le phénomène de perception visuelle par lequel l'œil perçoit des objets à trois dimensions sur une surface, en tenant compte des effets de l'éloignement et de leur position dans l'espace par rapport à l'observateur. La perspective est utilisée dans de nombreux domaines tels que le trompe-l'œil ou l'architecture. Ce vocable à sens multiples est employé dans le titre de l'exposition sur la stratégie urbaine de la Ville, « Versailles en perspectives », qui présentera de nombreuses perspectives d'architecte.

## VERSAILLES MAGAZINE et vous

- Si vous souhaitez diffuser une **information** dans le magazine municipal, merci de nous la transmettre au moins 1 mois avant la parution du magazine à [magazine@versailles.fr](mailto:magazine@versailles.fr) ou contactez-nous au 01 30 97 81 01. La rédaction traitera votre demande selon la pertinence de l'actualité et en fonction de la place disponible.
- Artisans, commerçants, chefs d'entreprise... Si vous voulez faire connaître vos activités par le biais de la **publicité**, contactez Sylvie Cior au 01 30 21 18 20. Elle vous renseignera sur les tarifs ainsi que sur les données techniques des documents à fournir.
- Vous ne recevez pas régulièrement notre mensuel dans votre boîte aux lettres ? Merci de signaler vos nom et adresse à la Direction de la communication au 01 30 97 81 01.



# Le Mois Molière

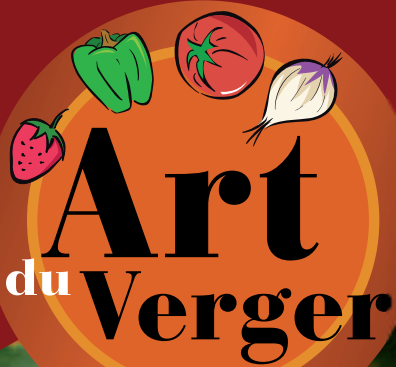
UN MOIS DE THÉÂTRE & DE MUSIQUE

Juin 2010 Versailles

Renseignements : 01 30 21 51 39

[www.moismoliere.com](http://www.moismoliere.com)

*Produits de qualité et fraîcheur  
quotidienne de nos fruits  
et légumes assurée.*



*Vente de  
fruits et  
légumes  
"libre service"*

4, esplanade Grand Siècle  
78000 Versailles

Tél.: 01 39 02 11 18

Ouvert du lundi au samedi  
de 9h à 19h30 sans interruption

